

WABCO Leakage Detector

User Manual



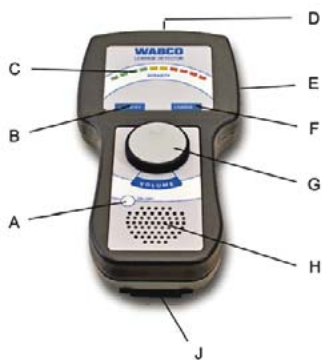
WABCO

cs	- Czech	- Český	1
da	- Danish	- Dansk	5
de	- German	- Deutsch	9
el	- Greek	- Ελληνικά	13
en	- English	- English	17
es	- Spanish	- Español	21
fi	- Finnish	- Suomi	25
fr	- French	- Français	29
it	- Italien	- Italiano	33
n	- Dutch	- Nederlands	37
no	- Norwegian	- Norsk	41
pl	- Polish	- Polski	45
pt	- Portuguese	- Português	49
ru	- Russian	- Русский	53
sv	- Swedish	- Svenska	57
tr	- Turkish	- Türkçe	61

WABCO Leakage Detector Set
400 606 410 0



WABCO Leakage Detector



Rozsah použití

Tento přístroj slouží pracovníkům servisních dílen výhradně k hledání netěsností nebo kontrole těsnosti potrubních vedeních a zařízení pro pneumatické systémy užitkových vozidel.

1 Vyloučení odpovědnosti

Za správnost, úplnost nebo aktuálnost informací uvedených v této publikaci nepřebíráme žádné záruky. Všechny technické údaje, popisy a vyobrazení platí v den odevzdání této publikace případně jejich dodatků do tisku. Vyhrazueme si právo na změny způsobené dalším vývojem.

Obsah této publikace nezakládá ani nárok na garance, nepředstavuje příslib vlastností, ani z něj nelze takové záruky vyvozovat. Pokud nedošlo z naší strany k vědomému pochybení nebo hrubé nedbalosti nebo tomu nebrání jiná závazná zákonná ustanovení, je ručení za jakékoliv škody vyloučeno.

Texty a grafická záznamně podléhají našemu právu na užití. Rozmnožování nebo rozšiřování v jakékoliv formě vyžaduje náš souhlas.

Uvedené známky a značková pojmenování, i v případě, kdy nejsou jako takové označeny, podléhají přesto ustanovením známkového práva. Pokud by při použití informací nacházejících se v této publikaci vznikly spory právního charakteru, pak tyto podléhají výlučně ustanovením národního práva.

Pokud by části nebo jednotlivé formulace této publikace neodpovídaly plně nebo z části platnému právnímu stavu, pak ostatní části této publikace zůstávají, co se týká jejich obsahu a jejich platnosti, nedotčeny.

2 Bezpečnostní pokyny

Předpisy a návody

Před uvedením přístroje do provozu si pečlivě pročtěte tuto publikaci. Přístroj používejte teprve po přečtení této publikace a porozumění jejímu obsahu.

Dodržujte bezpodmínečně všechny instrukce, upozornění a bezpečnostní pokyny tak, abyste zabránili vzniku osobních a/nebo věcných škod.

WABCO zaručuje bezpečnost, spolehlivost a výkon svých výrobků a systémů jen, když budou dodržovány všechny informace uvedené v této publikaci.

Postupujte bezpodmínečně podle ustanovení a instrukcí výrobce vozidla.

Dodržujte podnikové předpisy pro BOZP stejně jako regionální a národní předpisy.

Použití v souladu se stanoveným určením

Používejte tento přístroj jen k stanovenému účelu. Přístroj není vhodný pro kontrolu těsnosti zařízení na plynná paliva (např. LPG, zemní plyn).

Bezpečnost na pracovním místě

Udržujte svůj pracovní prostor čistý a postarejte se o dobré osvětlení. Nepořádek a nedostatečné osvětlení na pracovním místě mohou vést k úrazům.

Bezpečnost osob

Chraňte přístroj před deštěm a vlhkostí. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Při práci na vozidle, zvláště při běžícím motoru, nenoste kravatu, volné oblečení, rozpuštěné vlasy, náramky atp. Dodržujte bezpečnou vzdálenost rukou, vlasů a sondy od pohyblivých částí.

Zvláštní upozornění pro tento přístroj

Přístroj neotvírejte. Přístroj nevyžaduje žádnou údržbu.

Aby nedošlo k poškození akumulátoru, nenabíjejte jej při teplotách nad 40 °C.

3 Popis funkce

Detektor úniku vzduchu WABCO spolu s příslušenství je vyobrazen úplně vpředu. Odkazy v následujícím textu se odvolávají na toto vyobrazení.

Při úniku plynů z netěsnosti vzniká turbulentní proudění, které vyvolává zvukové vlny. V případě malé netěsnosti nejsou tyto zvukové vlny pro lidské ucho rozpoznatelné.

Detektor úniku vzduchu WABCO (1) převede zvukové vlny z ultrazvukového spektra do slyšitelné oblasti a zobrazí je na světelném pruhovém indikátoru. Díky ohebnosti sondy (2) můžete dosáhnout i do skrytých prostor a provést kontrolu na krátkou vzdálenost. Se sluchátky (3) můžete přístroj použít i na místech s vyšším okolním hlukem.

4 Obsluha

Příprava k činnosti

Detektor úniku vzduchu WABCO používejte jen při teplotách okolí mezi -10 °C a +60 °C.

- Sondu připojte kabelem (5) k detektoru úniku vzduchu WABCO.

Výstraha



Poškození sluchu vlivem náhle vznikajících, hlasitých šumů.

- Začněte vždy s nízkou hlasitostí a nastavení na vysokou hlasitost používejte, jen pokud jste již systém zkontrolovali při nízké hlasitosti.

- Otáčením regulátoru hlasitosti (G) proti směru pohybu hodinových ručiček nastavte nízkou až střední hlasitost.
- Detektor úniku vzduchu WABCO zapněte stisknutím tlačítka (A).
 - Je-li je přístroj připraven k provozu, rozsvítí se zelená kontrolka (B).
Pokud přístroj nereaguje nebo kontrolka (B) bliká, musí se nabít interní akumulátor přístroje.
- V případě hlučného okolí připojte do zdířky (J) detektoru sluchátka (2) a nasaďte si je.
- Použijte přídatný nosný řemen (6) a zavěste si detektor úniku vzduchu WABCO kolem krku, ochráňte tak přístroj před pádem.

Práce s přístrojem

- Pneumatickou soustavu zkontrolujte sondou (4), kterou povedete v krátké vzdálenosti podél celé pneumatické soustavy.
Sledujte přitom šумы nebo signály na světelném pruhovém indikátoru.
- Objeví-li se signál, lokalizujte netěsnost tím způsobem, že budete sondou najíždět z různých směrů k pravděpodobnému místu netěsnosti.
 - Přibližování k místu netěsnosti je indikováno nárůstem hlasitosti nebo silnějším signálem na světelném pruhovém indikátoru.
- V případě potřeby zopakujte tento postup při zvýšené citlivosti detektoru úniku vzduchu WABCO.
Regulátor hlasitosti proto nastavte otáčením ve směru hodinových ručiček na vyšší hodnotu.
 - Tím se také zvýší úroveň na světelném pruhovém indikátoru.
- Zjištěná místa netěsnosti označte, abyste je mohli při pozdější opravě snadno najít.

Pozor na chybnou interpretaci výsledků měření.

Místo netěsnosti nelze nalézt z následujících důvodů:

- Kontrolovaná pneumatická soustava není pod tlakem.
- Detektor úniku vzduchu WABCO není připraven k provozu.
- Hlasitost je nastavena na příliš nízkou hodnotu.
- Odstup mezi sondou a místem netěsnosti je příliš velký.

V případě pochybností se musí výsledek znovu zkontrolovat např. pomocí spreje na netěsnosti.

Vypnutí přístroje

- Po ukončení činnosti s detektorem úniku vzduchu WABCO přístroj opět vypněte tlačítkem (A).
Přístroj se také samočinně vypne po 10 minutách.
- Přístroj uložte na chráněném, suchém místě.

Zpracování

Dříve, než se spolehnete na údaje detektoru úniku vzduchu WABCO, musíte nejdříve nasbírat zkušenosti na konkrétních místech netěsnosti.

- Vytvořte záměrně nějakou netěsnost.
Uvolněte pro tento účel opatrně některé ze šroubení na potrubí s malým tlakem. Během pomalého uvolňování šroubení stále kontrolujte potrubí pomocí detektoru úniku vzduchu WABCO.
Dbejte přítom na to, aby nevzniklo žádné nebezpečí pro Vás nebo pro jiné osoby.
- Jakmile detektor úniku vzduchu WABCO zaregistruje první únik vzduchu přes šroubení, přestaňte s dalším uvolňováním.
- K vyhodnocení rozsahu netěsnosti a k porovnání s údajem detektoru úniku vzduchu WABCO použijte sprej na netěsnosti jako prostředek, který je Vám známý.
- Pak dotáhněte šroubení předepsaným utahovacím momentem a přesvědčte se, že opět spolehlivě těsní.

Nabíjení interního akumulátoru

Když kontrolka (B) začne blikat, musíte nabít akumulátor.

Akumulátor nabíjejte pokud možno teprve tehdy, až to bude nutné. Šetřte tím akumulátor.

Nabíjení detektoru úniku vzduchu WABCO je povoleno jen při teplotách okolí mezi 0 °C a 40 °C.

Detektor úniku vzduchu WABCO se může používat k lokalizaci místa netěsnosti i v průběhu nabíjení.

Provozní doba přístroje při napájení z akumulátoru činí až 10 hodin.

K nabíjení detektoru úniku vzduchu WABCO používejte výhradně dodávaný síťový zdroj (3) - nabíječku.

- Konektor kabelu nabíječky zastrčte do zásuvky (E) na detektoru úniku vzduchu WABCO.
- Nabíječku zapojte do zásuvky 230 V.
➔ Během nabíjení svítí červená kontrolka (F).
- Nabíjení ukončete teprve tehdy, až červená kontrolka (F) zhasne.
Doba nabíjení činí při úplné vybitém akumulátoru asi 9 hodin.
Detektor úniku vzduchu WABCO je chráněn proti přebití.

5 Údržba a čistění

Detektor úniku vzduchu WABCO a příslušenství nevyžadují žádnou údržbu. K čistění používejte utěrku navlhčenou čistícím prostředkem, který neobsahuje rozpouštědla.

6 Likvidace

Přístroj se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem. Dodržujte národní legislativní předpisy pro nakládání s elektrickým odpadem.

7 Hledání chyb

Chyba	Možná příčina	Náprava
Přístroj nejde zapnout.	Vybitý akumulátor.	Nabijte znovu akumulátor.
Akustický signál není slyšet, zelená kontrolka svítí.	<ul style="list-style-type: none"> Regulátor hlasitosti je nastaven na příliš nízkou hlasitost. Sonda není správně připojena. Sluchátka nejsou správně připojena. Přístroj se samočinně vypnul. Vadná sonda nebo kabel sondy. 	<ul style="list-style-type: none"> Zvyšte hlasitost. Zasuňte konektor až na doraz. Zasuňte konektor až na doraz. Přístroj znovu zapněte. Přístroj vyžaduje opravu. Kontaktujte Vašeho partnera WABCO.
Červená nabíjecí kontrolka LED bliká.	<p>Závada vnitřního akumulátoru.</p> <p>Závada v nabíjecím obvodu.</p>	Přístroj vyžaduje opravu. Kontaktujte Vašeho partnera WABCO.
Přístroj nefunguje ani při nabíjení akumulátoru, zelená kontrolka nesvítí.	Vadný přístroj nebo nabíječka přístroje.	Přístroj vyžaduje opravu. Kontaktujte Vašeho partnera WABCO.

Anvendelsesområde

Dette apparat må kun anvendes af medarbejdere i et bilværksted til læksøgning eller tæthedsprøvning på rørledninger og apparater i pneumatiske systemer.

1 Fritagelse for ansvar

Vi giver ingen garanti for, at informationerne i denne tryksag, er korrekte, fuldstændige eller aktuelle. Alle tekniske angivelser, beskrivelser og billeder gælder på dagen for trykningen af denne tryksag eller dens tillæg. Vi forbeholder os ret til ændringer som følge af den permanente videreudvikling.

Indholdet i denne tryksag giver hverken garantier eller tilsikrede egenskaber, og de kan heller udlægges som værende sådanne. Ansvar for skader er grundlæggende udelukket, medmindre de er forårsaget af forsætlighed eller grov skødesløshed fra vores side, eller øvrige gældende bestemmelser i loven er til hinder herfor.

Tekster og grafikker er underlagt vores licens- og anvendelsesret, duplikering eller udbredelse i en hvilken som helst form kræver vores godkendelse.

De angivne mærkebetegnelser er underlagt reglerne for varemærker, selv om de ikke er mærket som sådanne i hver enkelt tilfælde. Hvis der skulle opstå stridigheder af juridisk art på grundlag af anvendelse af informationer i denne tryksag, er disse udelukkende underlagt den nationale rets regler.

For så vidt dele eller enkelte formuleringer i denne vejledning ikke længere eller kun delvist svarer til den gældende lovgivning, forbliver de øvrige afsnit i vejledningen i indhold og gyldighed uændrede.

2 Sikkerhedsanvisninger

Forskrifter og anvisninger

Læs nærværende dokumentation omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug. Anvend først apparatet, hvis dokumentationen er læst og forstået.

Overhold altid alle anvisninger, henvisninger og sikkerhedsinformationer, så personskader og/eller tingskader undgås.

WABCO garanterer kun produkter og systemers sikkerhed, pålidelighed og ydelse, hvis alle informationer i denne vejledning overholdes.

Bilproducentens forskrifter og anvisninger skal ubetinget følges.

Overhold altid virksomhedens forskrifter til forebyggelse af ulykker samt de gældende regionale og nationale bestemmelser.

Tilsigtet brug

Anvend kun apparatet som tilsigtet. Apparatet er ikke egnet til tæthedskontrol af anlæg til gasformige brændstoffer (f.eks. LPG, narturgas).

Sikkerhed på arbejdspladsen

Hold arbejdspladsen ren og godt belyst. Uorden og ikke belyste arbejdspladser kan medføre ulykker.

Personers sikkerhed

Beskyt apparatet mod regn og fugt. Trænger der vand ind i elektroniske apparatet, øges risikoen for strømsted.

Bær ikke slips, løs beklædning, løst hår, armbånd etc. under arbejde på bilen og især ikke, når motoren kører. Hold hænder, hår og sensoren på afstand af bevægelige dele.

Apparatspecifikke henvisninger

Åbn ikke apparatet. Der kræves ingen vedligeholdelse.

For at beskytte apparatet mod skader, bør det ikke oplades ved temperaturer på over 40 ° C.

3 Funktionsbeskrivelse

WABCO Leakage Detectoren og tilbehøret vises længere fremme. Henvisningerne i den følgende tekst baseres på disse billeder.

Strømmer der gas ud af en læk, opstår der turbulenser, som forårsager lydtryksbølger. Lydtryksbølgerne kan ikke registreres af mennesket ved små lækager.

WABCO Leakage Detectoren (1) gør lydtryksbølgerne fra ultralydsområdet tydelige og viser dem med en lysbjælke. Sensorens (2) fleksibilitet gør det nemmere at finde skjulte læk, som så kan kontrolleres ud fra en kortere afstand. Apparatet kan også anvendes med hovedtelefonen (3) i områder med megen støj.

4 Betjening

Arbejdsforberedelse

Anvend kun WABCO Leakage Detector ved temperaturer mellem -10 °C og +60 °C.

- Forbind sonden via kablet (5) med WABCO Leakage Detector.

FORSIGTIG



Høreskader pga. pludselige høje lyde.

- Start derfor altid med en lavere lydstyrke, og anvend først en højere lydstyrkeindstilling, når systemet er kontrolleret med en lavere lydstyrke.
- Drej lydstyrkeregulatoren (G) mod uret fra en ringe til mellem lydstyrke.
- Tryk på tasten (A) for at tænde for WABCO Leakage Detector.
 - ➔ Når apparatet er klart til drift, lyser den grønne meldingslampe (B).
Der sker intet, eller blinker meldingslampen (B), skal det interne batteri oplades.
- Forbind hovedtelefonen (2) ved støjende omgivelser med detektorens bøsning (J), og sæt hovedtelefonen på.
- Anvend evt. bæreseler (6), og hæng WABCO Leakage Detector omkring halsen, så den ikke kan falde ned.

Apparatets anvendelse

- Kontroller det pneumatiske anlæg, idet sonden (4) føres tæt på og langs med det pneumatiske anlæg.
Hold øje med støj eller signaler på lysbjælkerne.
- Lokaliser lækagen, idet sonden bevæges hen mod det formodede læksted fra forskellige retninger, når der høres et signal.
 - ➔ Nærmere du lækstedet, stiger lydstyrken, eller der vises et kraftigere signal på lysbjælken.
- Gentag evt. dette med en højere indstillet følsomhed på WABCO Leakage Detector.
Drej lydstyrkeregulatoren med uret til en højere værdi.
 - ➔ Lysbjælken er kraftigere.
- Marker de registrerede lækager, så de nemt kan findes i forbindelse med reparationerne.

Arbejd omhyggeligt, så der ikke opstår forkerte måleresultater.

En lækage bliver evt. ikke fundet på grund af følgende:

- Det pneumatisk system, der skal kontrolleres, står ikke under tryk.
- WABCO Leakage Detector er ikke klar til drift.
- Lydstyrken er indstillet til en for lav værdi.
- Afstanden mellem sonden og lækagen er for stor.

I tilfælde af tvivl skal resultatet evt. kontrolleres med en læksøgespray.

Sluk for apparatet

- Når arbejdet er udført med WABCO Leakage Detector, slukkes der for apparatet med tasten (A).
Apparatet lukker automatisk ned efter 10 minutter.
- Opbevar apparatet et beskyttet og tørt sted.

Indkøring

Før du kan forlade dig på WABCO Leakage Detectorens resultater, bør du allerede have erfaringer med lækager.

- Opret en lækage.
Løsn forsigtigt en skruesamling på en ledning, der har et ringe tryk.
Overvåg skruesamlingen med WABCO Leakage Detector, mens skruesamlingen langsomt løsnes.
Sørg for, at der ikke er farer hverken for dig selv eller andre.
- Åbn ikke skruesamlingen mere, når luften begynder at sive ud af skruesamlingen, som indikeres af WABCO Leakage Detector.
- Anvend f.eks. en læksøgespray for at fastslå lækens størrelse, og sammenlign dette resultat med WABCO Leakage Detectorens resultat.
- Spænd skruesamlingen til igen med det korrekte tilspændingsmoment, og kontroller, om skruesamlingen er tæt igen.

Opladning af et internt batteri

Blinker meldingslampe (B), skal apparatet lades op.

Oplad først batteriet, når det er nødvendigt. Dette er med til at skåne batteriet.

WABCO Leakage Detectoren må kun oplades i temperaturer på mellem 0 °C og 40 °C.

WABCO Leakage Detectoren kan også bruges til detektering af læk under selve opladningen.

Apparatets driftstid udgør ca. 10 timer, når batteriet anvendes.

Opladningen må kun udføres med den netdel (3), der fulgte med WABCO Leakage Detectoren.

- Stik opladerens kabel ind i bøsningen (E) på WABCO Leakage Detectoren.
- Forbind opladeren med en 230 V stikdåse.
→ Den røde meldingslampe (F) lyser under opladningen.
- Afslut først opladningen, når den røde meldingslampe (F) er slukket.
Er batteriet ladet helt af, udgør opladningstiden ca. 9 timer.
WABCO Leakage Detectoren er beskyttet mod overladning.

5 Vedligeholdelse og rengøring

WABCO Leakage Detector og tilbehøret kræver ingen vedligeholdelse.

Anvend en let fugtig klud med et rengøringsmiddel uden opløsningsmidler til rengøringen.

6 Bortskaffelse

Apparatet må ikke smides ud med det almindelige affald.
Overhold og følg de nationale forskrifter for elektronisk affald.

7 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet kan ikke startes.	Aflad batteriet.	Oplad batteriet igen
Der er intet akustisk signal, den grønne meldingslampe lyser.	<ul style="list-style-type: none"> • Lydstyrkeregulatoren er indstillet for lavt. • Sonden er ikke tilsluttet korrekt. • Hovedtelefonen er ikke tilsluttet korrekt. • Apparatet har lukket sig selv ned. • Sonden eller sondens kabel er defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Forøg lydstyrken. • Sæt stikket helt i. • Sæt stikket helt i. • Tænd for apparatet igen. • Apparatet skal repareres. Kontakt din WABCO-partner.
Den røde opladnings-LED blinker.	Internt batteri er defekt. Ladekoblingen er defekt.	Apparatet skal repareres. Kontakt din WABCO-partner.
Funktionen dur ikke, selv om batteriet er opladet, den grønne meldingslampe lyser ikke.	Apparatet eller ladeapparatet er defekt.	Apparatet skal repareres. Kontakt din WABCO-partner.

Anwendungsbereich

Dieses Gerät dient ausschließlich der Lecksuche oder Dichtigkeitsprüfung an Rohrleitungen und Geräten von pneumatischen Systemen durch Mitarbeiter einer Werkstatt für Nutzfahrzeuge.

1 Haftungsausschluss

Für die bereitgestellten Informationen in dieser Druckschrift übernehmen wir keine Gewähr für die Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität. Alle technischen Angaben, Beschreibungen und Bilder gelten für den Tag der Drucklegung dieser Druckschrift bzw. ihrer Nachträge. Wir behalten uns Änderungen durch ständige Weiterentwicklung vor.

Der Inhalt dieser Druckschrift stellt weder Garantien oder zugesicherte Eigenschaften dar, noch können sie als solche ausgelegt werden. Eine Haftung für Schäden ist grundsätzlich ausgeschlossen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit von uns zu vertreten ist oder sonstige zwingend gesetzliche Bestimmungen dem entgegenstehen.

Texte und Grafiken unterliegen unserem Nutzungs- und Verwendungsrecht. Vervielfältigung oder Verbreitung in jeglicher Form bedürfen unserer Zustimmung.

Aufgeführte Markenbezeichnungen, auch wenn diese nicht in jedem Fall als solche gekennzeichnet sind, unterliegen dennoch den Regeln des Kennzeichnungsrechts. Sollten sich aus der Verwendung der in dieser Druckschrift befindlichen Informationen Streitigkeiten rechtlicher Art ergeben, unterliegen diese ausschließlich den Regeln des nationalen Rechts.

Sofern Teile oder einzelne Formulierungen dieser Druckschrift der geltenden Rechtslage, nicht mehr oder nicht vollständig entsprechen sollten, bleiben die übrigen Teile der Druckschrift in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt.

2 Sicherheitshinweise

Vorschriften und Anweisungen

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie diese Druckschrift sorgfältig durch. Setzen Sie das Gerät erst dann ein, wenn Sie diese Druckschrift gelesen und verstanden haben.

Halten Sie sich unbedingt an alle Anweisungen, Hinweise und Sicherheitshinweise, um Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden.

WABCO gewährleistet nur dann die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung seiner Produkte und Systeme, wenn alle Informationen dieser Druckschrift beachtet werden.

Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.

Halten Sie die Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie regionale und nationale Vorschriften ein.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Setzen Sie das Gerät nur für seinen Bestimmungszweck ein. Das Gerät ist nicht geeignet für Dichtigkeitsprüfung an Anlagen für gasförmige Brennstoffe (z.B. LPG, Erdgas).

Arbeitsplatzsicherheit

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Sicherheit von Personen

Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines Schlages.

Tragen Sie bei Arbeiten am Fahrzeug, insbesondere bei laufendem Motor, keine Krawatte, weite Kleidung, offene Haare, Armbänder, etc. Halten Sie Hände, Haare und die Sonde von bewegten Teilen fern.

Gerätespezifische Hinweise

Öffnen Sie das Gerät nicht. Eine Wartung ist nicht erforderlich.

Um den Akku vor Schaden zu bewahren, sollten er nicht bei Temperaturen über 40 °C geladen werden.

3 Funktionsbeschreibung

Der WABCO Leakage Detector und das Zubehör sind weiter vorne dargestellt. Die Verweise im folgenden Text referenzieren auf diese Abbildungen.

Bei dem Austritt von Gasen aus einem Leck entstehen turbulente Strömungen, die Schallwellen verursachen. Bei kleinen Lecks sind diese Schallwellen für das menschliche Ohr nicht wahrnehmbar.

Der WABCO Leakage Detector (1) macht diese Schallwellen aus dem Ultraschallbereich hörbar und über einen Leuchtbalken sichtbar. Durch die Biegsamkeit der Sonde (2) werden auch versteckte Bereiche erreicht und können aus kurzer Distanz geprüft werden. Mit dem Kopfhörer (3) kann das Gerät auch an Orten mit lautem Umgebungsgeräusch angewendet werden.

4 Bedienung

Arbeitsvorbereitung

Setzen Sie den WABCO Leakage Detector nur in Umgebungstemperaturen zwischen -10 °C und +60 °C ein.

- Verbinden Sie die Sonde über das Kabel (5) mit dem WABCO Leakage Detector.

VORSICHT



Hörschäden durch plötzlich einsetzende, laute Geräusche

- Starten Sie immer mit geringer Lautstärke und verwenden Sie eine höhere Lautstärke-Einstellungen nur dann, wenn Sie das System bereits mit geringerer Lautstärke geprüft hatten.
- Drehen Sie den Lautstärkeregler (G) gegen den Uhrzeigersinn auf eine geringe bis mittlere Lautstärke.
- Betätigen Sie dazu die Taste (A), um den WABCO Leakage Detector einzuschalten.
 - ➔ Wenn Das Gerät betriebsbereit ist, leuchtet die grüne Anzeige (B). Erfolgt keine Reaktion oder ein Blinken der Anzeige (B), dann muss der interne Akku geladen werden.
- Verbinden Sie bei lautem Umgebungsgeräusch den Kopfhörer (2) mit dem Detektor an der Buchse (J) und setzen Sie den Kopfhörer auf.
- Verwenden Sie optional den Tragriemen (6), um sich den WABCO Leakage Detector um den Hals zu hängen und ihn so vor dem Herabfallen zu schützen.

Anwendung des Gerätes

- Prüfen Sie die pneumatische Anlage, indem Sie die Sonde (4) in kurzer Entfernung an der pneumatischen Anlage entlang zu führen.
Achten Sie dabei auf Geräusche oder Signale auf dem Lichtbalken.
- Lokalisieren Sie ein Leck, indem Sie bei Auftreten eines Signals die Sonde aus verschiedenen Richtungen zu der mutmaßlichen Leckstelle hin bewegen.
→ Die Annäherung an die Leckstelle wird durch Ansteigen der Lautstärke bzw. ein stärkeres Signal am Leuchtbalken gezeigt.
- Wiederholen Sie gegebenenfalls den Vorgang mit einer höher eingestellten Empfindlichkeit des WABCO Leakage Detectors.
Drehen Sie dazu den Lautstärkereglern im Uhrzeigersinn auf einen höheren Wert.
→ Hierdurch wird auch die Anzeige des Leuchtbalkens verstärkt.
- Markieren Sie erkannte Leckagen, damit Sie sie bei der späteren Reparatur leicht wiederfinden.

Vorsicht vor falscher Interpretation der Messergebnisse

Aus einem der folgenden Gründe kann eine Leckstelle nicht gefunden werden:

- Das zu prüfende, pneumatische System steht nicht unter Druck.
- Der WABCO Leakage Detector ist nicht betriebsbereit.
- Die Lautstärke ist auf einen zu geringen Wert eingestellt.
- Der Abstand zwischen Sonde und Leckstelle ist zu groß.

Im Zweifelsfall muss das Ergebnis z. B. mit Lecksuchspray überprüft werden.

Ausschalten des Gerätes

- Nach Abschluss der Arbeiten mit dem WABCO Leakage Detector schalten Sie das Gerät über Taste (A) wieder aus.
Das Gerät schaltet sich auch selbständig nach 10 Minuten ab.
- Lagern Sie das Gerät an einer geschützten, trockenen Stelle.

Einarbeitung

Bevor Sie sich auf die Aussage des WABCO Leakage Detectors verlassen, sollten Sie bereits Erfahrungen an konkreten Leckstellen gesammelt haben.

- Stellen Sie bewusst ein Leck her.
Lösen Sie dazu sehr vorsichtig eine Verschraubung an einer Leitung mit geringem Druck.
Überwachen Sie mit dem WABCO Leakage Detector die Verschraubung, während Sie die Verschraubung langsam lösen.
Achten Sie darauf, dass keine Gefahr für Sie oder andere Personen entsteht.
- Öffnen Sie die Verschraubung nicht weiter, sobald ein erstes Austreten von Luft aus der Verschraubung durch den WABCO Leakage Detector signalisiert wird.
- Verwenden Sie z. B. Lecksuchspray, um die Größe des Lecks mit einem Ihnen bekannten Mittel zu bewerten und ein Vergleich mit der Aussage des WABCO Leakage Detectors zu erhalten.
- Ziehen Sie die Verschraubung mit dem korrekten Anzugsmoment an und überzeugen Sie sich, dass die Verschraubung wieder dicht ist.

Laden des internen Akkus

Wenn die Anzeige (B) blinkt, ist ein Ladevorgang erforderlich.

Laden Sie den Akku möglichst erst dann auf, wenn es erforderlich ist, dadurch wird der Akku geschont.

Das Laden des WABCO Leakage Detectors ist nur in Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und 40 °C zulässig.

Der WABCO Leakage Detector kann auch während des Ladevorgangs zur Leckortung eingesetzt werden

Die Betriebszeit des Gerätes bei Versorgung durch den Akku beträgt bis zu 10 Stunden.

Verwenden Sie zum Laden des WABCO Leakage Detectors ausschließlich das mitgelieferte Netzteil (3).

- Stecken Sie das Kabel des Ladegerätes in die Buchse (E) des WABCO Leakage Detectors.
- Verbinden Sie das Ladegerät mit einer 230 V Steckdose.
→ Die rote Anzeige (F) leuchtet während des Ladevorgangs.
- Beenden Sie den Ladevorgang erst dann, wenn die rote Anzeige (F) erloschen ist.

Bei vollständig entladenen Akku beträgt die Ladezeit etwa 9 Stunden.

Der WABCO Leakage Detector ist vor Überladung geschützt.

5 Wartung und Reinigung

Der WABCO Leakage Detector und das Zubehör benötigen keine Wartung.

Zur Reinigung verwenden Sie einen leicht feuchten Lappen mit einem lösemittel-freien Reiniger.

6 Entsorgung

Das Gerät darf nicht in den Hausmüll entsorgt werden.

Beachten und befolgen Sie die nationale Gesetzgebung für Elektroschrott.

7 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Akku entladen.	Akku wieder aufladen
Kein akustisches Signal nachweisbar, grüne Anzeige leuchtet.	<ul style="list-style-type: none"> • Lautstärkeregler zu leise eingestellt. • Sonde nicht richtig angeschlossen. • Kopfhörer nicht richtig angeschlossen. • Gerät hat sich selbstständig abgeschaltet. • Sonde oder Kabel der Sonde defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lautstärke erhöhen. • Stecker vollständig anstecken. • Stecker vollständig anstecken. • Gerät erneut einschalten. • Gerät muss repariert werden. Sprechen Sie Ihren WABCO Partner an.
Rote Lade-LED blinkt.	Interner Akku defekt. Ladeschaltung defekt.	Gerät muss repariert werden. Sprechen Sie Ihren WABCO Partner an.
Trotz Laden des Akkus keine Funktion, grüne Anzeige leuchtet nicht.	Gerät oder Ladegerät defekt.	Gerät muss repariert werden. Sprechen Sie Ihren WABCO Partner an.

Τομείς εφαρμογής

Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά στην ανίχνευση διαρροών ή στον έλεγχο στεγανότητας σε σωληνώσεις και συσκευές πνευματικών συστημάτων από συνεργάτες συνεργείου επαγγελματικών οχημάτων.

1 Απαλλακτική ρήτρα

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για την ορθότητα, την πληρότητα ή επικαιρότητα των πληροφοριών που παρέχονται στο παρόν έντυπο. Όλα τα τεχνικά στοιχεία, οι περιγραφές και οι εικόνες ισχύουν κατά την ημερομηνία της εκτύπωσης του παρόντος εντύπου ή των προσθηκών του. Επιφυλασσόμαστε για ενδεχόμενες αλλαγές λόγω της διαρκούς εξέλιξης.

Το περιεχόμενο του παρόντος εντύπου δεν αποτελεί ούτε εγγύηση ούτε συνομολογηθείσα ιδιότητα, ούτε και μπορεί να υπολογιστεί ως τέτοια. Ευθύνη για ζημιές ουσιαστικά αποκλείεται, εφόσον δεν υφίσταται πρόθεση ή σοβαρή αμέλεια εκ μέρους μας ή εκτός και εάν άλλως ορίζουν λοιπές αναγκαστικές νομικές διατάξεις.

Τα κείμενα και τα γραφήματα υπόκεινται στο δικό μας δίκαιο χρήσης και εκμετάλλευσης, ενώ η αναπαραγωγή ή η διανομή οιασδήποτε μορφής χρήζουν έγκρισής μας.

Τα αναγραφόμενα εμπορικά σήματα, ακόμη και εάν δεν χαρακτηρίζονται ως τέτοια σε κάθε περίπτωση, υπόκεινται πάραυτα στους κανονισμούς του δικαίου περί σήμανσης. Σε περίπτωση που από τη χρήση των πληροφοριών του παρόντος εντύπου προκύψουν διαφορές οιασδήποτε είδους, τούτες υπόκεινται αποκλειστικά στους κανόνες του εθνικού δικαίου.

Σε περίπτωση που μέρη ή μεμονωμένες διατυπώσεις του παρόντος εντύπου δεν αντιστοιχούν πλέον ή πλήρως στην ισχύουσα νομική κατάσταση, τα λοιπά μέρη του εντύπου δεν θίγονται ως προς το περιεχόμενο και την ισχύ τους.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Διατάξεις και οδηγίες

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε προσεκτικά το παρόν έντυπο. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο αφού έχετε διαβάσει και κατανοήσει το παρόν έντυπο.

Τηρείτε οπωσδήποτε όλες τις οδηγίες, τις υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας, προς αποφυγή σωματικών και/ή υλικών βλαβών.

Η WABCO εγγυάται την ασφάλεια, αξιοπιστία και απόδοση των προϊόντων και συστημάτων της μόνο όταν τηρούνται όλες οι πληροφορίες του παρόντος εντύπου.

Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες και τις επισημάνσεις του κατασκευαστή του οχήματος.

Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων της επιχείρησης, καθώς και τις περιφερειακές και εθνικές διατάξεις.

Προβλεπόμενη χρήση

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για έλεγχο στεγανότητας σε εγκαταστάσεις για αέρια καύσιμα (π.χ. υγραέριο, φυσικό αέριο).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Απουσία τάξης και φωτισμού στο χώρο εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.

Ατομική ασφάλεια

Προστατεύετε τη συσκευή από τη βροχή και την υγρασία. Η εισχώρηση νερού σε ηλεκτρικές συσκευές αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Κατά τις εργασίες στο όχημα και ιδίως όσο λειτουργεί ο κινητήρας, μη φοράτε γραβάτες, φαρδιά ρούχα, βραχιόλια, κτλ. και μην αφήνετε ελεύθερα τα μαλλιά σας. Μακριά τα χέρια, τα μαλλιά και τον αισθητήρα από κινούμενα μέρη.

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευή

Μην ανοίγετε τη συσκευή. Συντήρηση δεν χρειάζεται.

Για την προφύλαξη της μπαταρίας από ζημιές η μπαταρία δεν θα πρέπει να φορτίζεται σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C.

3 Περιγραφή λειτουργίας

Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector και τα εξαρτήματά του απεικονίζονται στην αρχή. Οι παραπομπές στο κείμενο που ακολουθεί αναφέρονται σε αυτές τις εικόνες.

Κατά την έξοδο αερίων από μία διαρροή δημιουργούνται στροβιλώδεις ροές που προκαλούν ηχητικά κύματα. Σε περιπτώσεις μικρών διαρροών αυτά τα ηχητικά κύματα δεν γίνονται αντιληπτά από το ανθρώπινο αυτί.

Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector (1) καθιστά αυτά τα ηχητικά κύματα από την περιοχή υπερήχων ακουστικώς αισθητά και οπτικώς ορατά μέσω μίας φωτεινής μπάρας. Χάρη στην ευκαμψία του αισθητήρα (2) υπάρχει πρόσβαση ακόμη και σε αφανή σημεία με δυνατότητα ελέγχου από κοντινή απόσταση. Με τα ακουστικά (3) η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ακόμη και σε μέρη με δυνατούς περιβαλλοντικούς θορύβους.

4 Χειρισμός

Προετοιμασία εργασιών

Χρησιμοποιείτε τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ -10 °C και +60 °C.

- Συνδέστε τον αισθητήρα με τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector μέσω του καλωδίου (5).

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ακουστικές βλάβες λόγω ξαφνικών και δυνατών θορύβων

- Ξεκινάτε πάντα με χαμηλή ένταση και ανεβάζετε την ένταση μόνο αφού έχετε ελέγξει ήδη το σύστημα σε χαμηλότερη ένταση.

- Γυρίστε το ρυθμιστή ήχου (G) προς τα αριστερά, σε χαμηλή έως μέτρια ένταση.
- Για το σκοπό αυτό πιέστε το πλήκτρο (A) για να ενεργοποιήσετε τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector.
 - ➔ Όταν η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία ανάβει η πράσινη ένδειξη (B). Εάν δεν ακολουθήσει αντίδραση ή η ένδειξη αναβοσβήνει (B) θα πρέπει να φορτιστεί η εσωτερική μπαταρία.
- Σε περιπτώσεις δυνατών περιβαλλοντικών θορύβων συνδέστε τα ακουστικά (2) με τον ανιχνευτή στην υποδοχή (J) και βάλτε τα ακουστικά.
- Χρησιμοποιήστε προαιρετικά τον ιμάντα (6) για να κρεμάσετε τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector γύρω από το λαιμό και να αποφύγετε ενδεχόμενο πτώσης του.

Χρήση της συσκευής

- Ελέγξτε την πνευματική εγκατάσταση, περνώντας τον αισθητήρα (4) σε μικρή απόσταση κατά μήκος της πνευματικής εγκατάστασης. Προσοχή σε θορύβους ή σήματα στη φωτεινή μπάρα.

- Εντοπίστε μια διαρροή κινώντας τον αισθητήρα προς διαφορετικές κατευθύνσεις προς το πιθανολογούμενο σημείο διαρροής όταν εμφανιστεί σήμα.
 - ➔ Η προσέγγιση του σημείου διαρροής επισημαίνεται με αύξηση της έντασης του ήχου ή με δυνατότερο σήμα στη φωτεινή μπάρα.
- Εάν χρειαστεί επαναλάβετε τη διαδικασία αυξάνοντας την ευαισθησία του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector.
 - Για το σκοπό αυτό γυρίστε το ρυθμιστή ήχου προς τα δεξιά, αυξάνοντας την τιμή.
 - ➔ Έτσι ενισχύεται επίσης η ένδειξη της φωτεινής μπάρας.
- Σημειώστε τις εντοπισμένες διαρροές, ώστε να μπορείτε να τις εντοπίσετε ξανά κατά τη μετέπειτα επισκευή.

Προσοχή στην ασφαλή ερμηνεία των αποτελεσμάτων μέτρησης

Ο μη εντοπισμός μιας διαρροής μπορεί να οφείλεται σε μία από τις εξής αιτίες:

- Το προς έλεγχο pneυματικό σύστημα δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector δεν είναι έτοιμος για λειτουργία.
- Η ένταση του ήχου είναι ρυθμισμένη πολύ χαμηλά.
- Η απόσταση μεταξύ αισθητήρα και σημείου διαρροής είναι πολύ μεγάλη.

Σε περιπτώσεις αμφιβολιών το αποτέλεσμα πρέπει να ελέγχεται π.χ. με σπρέι ανίχνευσης διαρροών.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών με τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector απενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας το πλήκτρο (A). Η συσκευή απενεργοποιείται επίσης αυτόνομα μετά από 10 λεπτά.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε προστατευμένο και ξηρό μέρος.

Εξοικείωση

Πριν επαναπαυθείτε στα αποτελέσματα του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector, θα πρέπει να έχετε ήδη συλλέξει εμπειρίες σε συγκεκριμένα σημεία διαρροών.

- Δημιουργήστε συνειδητά μια διαρροή. Χαλαρώστε π.χ. πολύ προσεκτικά μια βιδωτή σύνδεση ενός αγωγού με χαμηλή πίεση. Καθώς χαλαρώνετε αργά τη βιδωτή σύνδεση, παρακολουθήστε τη σύνδεση με τον ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector. Προσοχή να μην προκαλέσετε επικίνδυνες για εσάς ή τρίτους καταστάσεις.
- Μην ανοίξετε άλλο τη βιδωτή σύνδεση μόλις ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector σηματοδοτήσει την έναρξη εξόδου αέρα από τη βιδωτή σύνδεση.
- Χρησιμοποιήστε π.χ. ένα σπρέι ανίχνευσης διαρροών για να αξιολογήσετε το μέγεθος της διαρροής με ένα γνωστό σε εσάς μέσο και να κάνετε μία σύγκριση με τα αποτελέσματα του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector.
- Συμφίξτε τη βιδωτή σύνδεση με τη σωστή ροπή σύσφιξης και βεβαιωθείτε ότι η βιδωτή σύνδεση είναι και πάλι στεγανή.

Φόρτιση της εσωτερικής μπαταρίας

Όταν αναβοσβήνει η ένδειξη (B) η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί.

Φορτίζετε τη μπαταρία μόνο όταν χρειάζεται, ώστε να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

Η φόρτιση του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector επιτρέπεται μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 0 °C και 40 °C.

Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector μπορεί να χρησιμοποιείται για τον εντοπισμό διαρροών ακόμη και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης. Η διάρκεια λειτουργίας της συσκευής τροφοδοτούμενης από τη μπαταρία ανέρχεται σε 10 ώρες.

Για τη φόρτιση του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το επισυναπτόμενο τροφοδοτικό (3).

- Περάστε το καλώδιο του φορτιστή στην υποδοχή (E) του ανιχνευτή διαρροών WABCO Leakage Detector.
- Συνδέστε το φορτιστή με πρίζα 230 V.
→ Κατά τη διαδικασία φόρτισης η κόκκινη ένδειξη (F) ανάβει.
- Τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης μόνο αφού σβήσει η κόκκινη ένδειξη (F). Εάν η μπαταρία έχει αποφορτιστεί εντελώς η διάρκεια φόρτισης ανέρχεται περίπου σε 9 ώρες.
Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector προστατεύεται από την υπερφόρτιση.

5 Συντήρηση και καθαρισμός

Ο ανιχνευτής διαρροών WABCO Leakage Detector και τα εξαρτήματά του δεν χρήζουν συντήρησης.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα ελαφρώς υγρό πανί με καθαριστικό χωρίς διαλύτες.

6 Διάθεση στα απορρίμματα

Δεν επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευής στα οικιακά απορρίμματα. Τηρείτε την εθνική νομοθεσία περί ηλεκτρονικών αποβλήτων.

7 Αναζήτηση σφαλμάτων

Σφάλματα	Πιθανή αιτία	Βοήθεια
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί.	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
Δεν ανιχνεύεται ακουστικό σήμα, ενώ ανάβει η πράσινη ένδειξη.	<ul style="list-style-type: none"> • Ο ρυθμιστής ήχου έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά. • Ο αισθητήρας δεν έχει συνδεθεί σωστά. • Τα ακουστικά δεν έχουν συνδεθεί σωστά. • Η συσκευή απενεργοποιήθηκε αυτόνομα. • Ο αισθητήρας ή το καλώδιο του έχουν υποστεί ζημιά. 	<ul style="list-style-type: none"> • Αυξήστε την ένταση του ήχου. • Συνδέστε καλά το βύσμα. • Συνδέστε καλά το βύσμα. • Ενεργοποιήστε εκ νέου τη συσκευή. • Η συσκευή πρέπει να επισκευαστεί. Απευθυνθείτε στον δικό σας συνεργάτη της WABCO.
Το κόκκινο LED φόρτισης αναβοσβήνει.	<p>Η εσωτερική μπαταρία έχει υποστεί ζημιά. Το κύκλωμα φόρτισης έχει υποστεί ζημιά.</p>	Η συσκευή πρέπει να επισκευαστεί. Απευθυνθείτε στον δικό σας συνεργάτη της WABCO.
Παρά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν υφίσταται λειτουργία, ενώ η πράσινη ένδειξη δεν ανάβει.	Η συσκευή ή ο φορτιστής έχει υποστεί ζημιά.	Η συσκευή πρέπει να επισκευαστεί. Απευθυνθείτε στον δικό σας συνεργάτη της WABCO.

Area of application

This device is intended exclusively for leak detection and leak tests on pipes and devices of pneumatic systems by staff in a workshop for commercial vehicles.

1 Disclaimer

We assume no liability for the correctness, completeness or actuality of the information in this document. All technical information, descriptions and images are applicable for the day of printing this document or respective supplements. We retain the right to any changes as a result of continuous further development.

The content of this document provides no guarantees nor warranted characteristics nor can it be construed as such. Liability for damages is strictly excluded, as long as there has been no respective intention or gross negligence on our part or any forced legal provisions in opposition.

Text and graphics are subjected to our utilisation rights, copying or distribution in any form require our approval.

Any brand markings, even if not indicated as such, are subject to the rules of the labelling rights. If legal disputes arise from the utilisation of the information in this document, these are exclusively to be handled under the regulations of national law.

In so far as components or individual formulations of this applicable legal status documentation are no longer or not fully relevant, the remaining parts of the documentation remain unaffected thereby in their content and validity.

2 Safety information

Regulations and instructions

Before using the device for the first time, carefully read this document. Only use the device after you have read and understood the present document.

Adhere to all instructions, information and safety information to prevent injury to persons and damage to property.

WABCO will only guarantee the safety, reliability and performance of their products and systems if all information in this publication is adhered to.

Make sure you follow the specifications and instructions of the vehicle manufacturer.

Maintain all accident regulations of the business as well as regional and national regulations.

Intended use

Only use the device for its intended purpose. The device is not suitable for leak tests on systems for gaseous fuels (e.g. LPG, natural gas).

Occupational health and safety

Keep your working area clean and well lit. Untidy and badly lit working areas can result in accidents.

Safety of persons

Do not expose the device to rain or wet conditions. Water entering into an electronic device increases the risk of electric shock.

Do not wear a tie, loose clothing, open hair, arm bands, etc. when working on the vehicle, especially with the engine running. Keep your hands, hair and the probe away from the moving parts.

Device-specific information

Do not open the device. Maintenance is not required.

To prevent damage to the battery it should not be charged at temperatures above 40 °C.

3 Functional description

The WABCO Leakage Detector and accessories are shown above. The references in the text below refer to these illustrations.

Gases escaping from a leak produce turbulent flows and thus sound waves. In the case of small leaks, these sound waves are inaudible to the human ear.

The WABCO Leakage Detector (1) makes these ultrasonic sound waves audible and visible by means of a light bar. The probe (2) is flexible so that hidden areas can also be accessed and checked at a short distance. With headphones (3) the device can also be used in places with loud ambient noise.

4 Operation**Work preparation**

Only use the WABCO Leakage Detector in ambient temperatures between -10 °C and +60 °C.

- Connect the probe with the WABCO Leakage Detector by means of the cable (5).

CAUTION**Hearing damage caused by sudden loud noises**

- Always start with a low volume and only use a higher volume setting if you have checked the system at a low volume first.

- Turn the volume controller (G) anticlockwise to a low to medium volume.
- Actuate the button (A) to switch on the WABCO Leakage Detector.
 - ➔ The green indicator (B) lights up when the device is ready for operation.
 - If there is no reaction or the indicator (B) flashes, the internal battery needs to be charged.
- If there is a high level of ambient noise, connect the headphones (2) to the socket (J) on the detector and put on the headphones.
- You also have the option to use the use the carrying strap (6) to hang the WABCO Leakage Detector round your neck and so to prevent it from falling down.

Using the device

- Check the pneumatic system by guiding the probe (4) along the pneumatic system at a short distance. Pay attention to any sounds or signals on the light bar.
- If a signal is detected, localise the leak by moving the probe towards the presumed leak position from different directions.
 - ➔ An increase in volume or a stronger signal on the light bar indicates you are getting closer to the leak's position.
- Repeat the process with a more sensitive setting of the WABCO Leakage Detector if necessary.
 - Turn the volume controller clockwise to a higher value for this purpose.
 - ➔ This will also intensify the light bar indication.

- Mark the detected leak so you have no problem locating it later when carrying out the repair.

Beware of interpreting the measurement results incorrectly

The position of a leak may not be identified for any of the following reasons:

- The system to be checked is not pressurised.
- The WABCO Leakage Detector is not ready for operation.
- The volume is set too low.
- The distance between the probe and the leak position is too great.

If in doubt, the result must be verified by other means, such as a leak detection spray.

Switching the device off

- When you have finished working with the WABCO Leakage Detector, press the button (A) to switch it off.
The device will also switch itself off automatically after 10 minutes.
- Store the device in a safe and dry space.

Familiarisation

Before you rely on the evidence produced by the WABCO Leakage Detector you should already be familiar with its behaviour near an actual leak.

- Deliberately produce a leak.
For this purpose, carefully loosen a union on a line that is under low pressure. Use the WABCO Leakage Detector to monitor the union while slowly loosening it.
Make sure you do not endanger yourself or others.
- Do not open the union any further once the WABCO Leakage Detector first signals that air is escaping from the union.
- Use a method you are familiar with, a leak detection spray for example, to assess the size of the leak so you can compare this with the results from the WABCO Leakage Detector.
- Fasten the union again by applying the correct tightening torque and ascertain that the union is now tight.

Charging the internal battery

When the indicator (B) flashes, the internal battery needs to be recharged.

Try to charge the battery only when required as this will protect the battery.

Charging the WABCO Leakage Detector is only permitted at ambient temperatures between 0 °C and 40 °C.

The WABCO Leakage Detector can still be used for leak detection while it is charging

The device can be operated for up to 10 hours when powered by the battery.

Only use the provided power supply (3) to charge the WABCO Leakage Detector.

- Plug the charger cable into the socket (E) on the WABCO Leakage Detector.
- Connect the charger to a 230 V socket.
➔ The red indicator (F) is lit during the charging process.
- Only stop charging when the red indicator (F) has gone out.
If the battery is completely discharged, the charging time is around 9 hours.
The WABCO Leakage Detector is protected against overcharging.

5 Maintenance and cleaning

The WABCO Leakage Detector and accessories do not require maintenance. Use a lightly dampened cloth with a detergent-free cleaning agent for cleaning.

6 Disposal

The device must not be disposed of together with household refuse. Observe and follow national regulations on electronic waste.

7 Fault finding

Fault	Possible cause	Remedy
Device will not switch on.	Discharge battery.	Recharge battery
Acoustic signal can not be detected, green indicator lit.	<ul style="list-style-type: none"> • Volume controller set too low. • Probe not connected properly. • Headphones not connected properly. • Device has switched itself off automatically. • Probe or probe cable defective. 	<ul style="list-style-type: none"> • Increase volume. • Completely plug in connector. • Completely plug in connector. • Switch device on again. • Device needs to be repaired. Speak to your WABCO partner.
Red Charging LED flashes.	Internal battery defective. Charging circuit defective.	Device needs to be repaired. Speak to your WABCO partner.
No function even though the battery was charged, green indicator does not light up.	Device or charger defective.	Device needs to be repaired. Speak to your WABCO partner.

Ámbito de aplicación

Este aparato sirve exclusivamente para localizar fugas o realizar pruebas de estanqueidad en tuberías y aparatos de sistemas neumáticos, por parte del personal de talleres de vehículos industriales.

1 Exención de responsabilidades

No nos hacemos responsables por la exactitud, integridad o actualidad de la información facilitada en la presente publicación. Todos los datos técnicos, descripciones e imágenes son válidos a fecha de la impresión de esta publicación o de sus suplementos. Nos reservamos el derecho a hacer modificaciones debidas al constante desarrollo del sistema.

El contenido de esta publicación no ofrece garantías o características garantizadas, ni tampoco pueden ser interpretadas como tales. Se excluye estrictamente la responsabilidad por daños, siempre y cuando no exista intención o negligencia grave de nuestra parte u otras disposiciones legales imperativas que estén en contra.

Textos y gráficos están sujetos a nuestro derecho de uso y de autor; su reproducción o difusión en cualquier forma requiere nuestra aprobación.

Designaciones de marcas nombradas, incluso cuando éstas no estén marcadas como tales, están sujetas a las reglas del derecho de etiquetado. Si surgieran contiendas de aspecto legal derivadas de la utilización de las informaciones de esta publicación, ésta se someterá exclusivamente a las normas de la legislación nacional.

En caso de que algunas partes o formulaciones concretas de la presente documentación dejasen de ser conformes total o parcialmente con la legislación vigente, las demás partes de la documentación no se verán afectadas en cuanto a su contenido y validez.

2 Indicaciones de seguridad

Normas e instrucciones

Antes de la puesta en marcha del aparato lea detenidamente el presente documento. Utilice el aparato solamente si ha leído y comprendido la presente publicación.

Respete todas las instrucciones, notas e indicaciones de seguridad para prevenir posibles daños personales y/o materiales.

WABCO garantiza la seguridad, fiabilidad y rendimiento de sus productos y sistemas sólo si se respeta toda la información de la presente documentación técnica.

Es imprescindible que obedezca las disposiciones e instrucciones del fabricante del vehículo.

Cumpla las normas para la prevención de accidentes de la empresa y las disposiciones regionales y nacionales.

Uso previsto

Utilice el aparato únicamente para la finalidad prevista. Este aparato no es adecuado para realizar pruebas de estanqueidad en instalaciones de combustibles gaseosos (p. ej. GLP, gas natural).

Seguridad laboral

Mantenga su puesto de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden y la falta de iluminación pueden provocar accidentes.

Seguridad personal

Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. La entrada de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga.

Al trabajar en el vehículo, especialmente con el motor en marcha, no utilice corbata, ropa holgada, cabellos sueltos, pulseras, etc. Mantenga las manos, el pelo y la sonda alejados de las piezas en movimiento.

Indicaciones específicas del aparato

No abra el aparato. El aparato no requiere mantenimiento.

Para proteger la batería, esta no deberá cargarse a temperaturas superiores a 40 °C.

3 Descripción del funcionamiento

El WABCO Leakage Detector y los accesorios están representados más adelante. Las referencias del texto remiten a estas figuras.

La salida de gases en caso de fuga genera corrientes turbulentas que producen ondas sonoras. En el caso de las fugas pequeñas estas ondas sonoras no son perceptibles para el oído humano.

El WABCO Leakage Detector (1) hace audibles estas ondas sonoras y las hace visibles a través de barras luminosas. La flexibilidad de la sonda (2) permite acceder a zonas ocultas y comprobarlas a corta distancia. Los auriculares (3) permiten utilizar el aparato incluso en lugares con un ruido ambiental alto.

4 Manejo

Preparativos

El WABCO Leakage Detector puede utilizarse en entornos con temperaturas entre -10 °C y +60 °C.

- Conecte la sonda con el WABCO Leakage Detector mediante el cable (5).

ATENCIÓN Lesiones auditivas debido a ruidos fuertes y repentinos



- Utilice inicialmente un volumen bajo; aumente el volumen solo cuando haya comprobado el sistema con un volumen bajo.

- Gire el regulador de volumen (G) en sentido contrario a las agujas del reloj para ajustar un volumen de bajo a medio.
- Pulse la tecla (A) para encender el WABCO Leakage Detector.
 - ➔ Si el aparato está listo para el funcionamiento se enciende el indicador verde (B).
 - Si no se produce ninguna reacción ni parpadea el indicador (B) será preciso cargar la batería interna.
- Si el ruido ambiental es elevado, conecte los auriculares (2) con el detector mediante la conexión (J), y póngase los auriculares.
- Opcionalmente puede utilizar la correa (6) para colgar el WABCO Leakage Detector al cuello y evitar así posibles caídas.

Utilización del aparato

- Compruebe el sistema neumático pasando la sonda (4) a lo largo del mismo a una distancia corta.

Durante este proceso preste atención a ruidos o señales en las barras luminosas.
- Si se produce alguna señal, puede localizar la fuga moviendo la sonda desde diferentes direcciones hacia el punto de la supuesta fuga.

- Al acercar la sonda al punto de la fuga, aumenta el volumen o se intensifica la señal de las barras luminosas.
- Si es preciso, repita el proceso ajustando una sensibilidad mayor en el WABCO Leakage Detector.
Para ello gire el regulador de volumen en el sentido de las agujas del reloj.
 - De esta forma también se intensifica la indicación de las barras luminosas.
- Marque las fugas detectadas para facilitar su localización durante la reparación posterior.

Prestar atención para evitar interpretaciones erróneas de los resultados

Cualquiera de estos motivos puede impedir que se localice una fuga:

- El sistema neumático que se desea comprobar no está sometido a presión.
- El WABCO Leakage Detector no está listo para el funcionamiento.
- El volumen está ajustado con un valor muy bajo.
- La distancia entre la sonda y el punto de fuga es demasiado grande.

En caso de duda deberá verificarse el resultado utilizando, por ejemplo, un spray detector de fugas.

Apagar el aparato

- Una vez concluidos los trabajos con el WABCO Leakage Detector, apague el aparato pulsando de nuevo la tecla (A).
El aparato también se apaga solo transcurridos 10 minutos.
- Guarde el aparato en un lugar seco y resguardado.

Integración

Antes de fiarse de los resultados del WABCO Leakage Detector conviene que experimente con él en fugas concretas.

- Cree una fuga intencionadamente.
Para ello suelte con precaución una unión atornillada en una línea con baja presión.
Mientras va aflojando lentamente la unión atornillada, compruebe la misma mediante el WABCO Leakage Detector.
Preste atención para evitar riesgos para sí mismo u otras personas.
- No siga abriendo la unión atornillada una vez que el WABCO Leakage Detector detecte una primera salida de aire a través de la misma.
- Utilice por ejemplo un spray detector de fugas para evaluar el tamaño de la fuga con una herramienta conocida, y compare los resultados con los del WABCO Leakage Detector.
- Vuelva a apretar la unión atornillada con el par de apriete correcto y asegúrese de que la unión vuelve a ser estanca.

Carga de la batería interna

Cuando el indicador (B) parpadea es necesario cargar la batería.

A ser posible, no cargue la batería hasta que sea necesario, para preservar su buen funcionamiento.

El WABCO Leakage Detector puede cargarse solamente con temperaturas ambientales entre 0 °C y 40 °C.

Durante el proceso de carga también es posible utilizar el WABCO Leakage Detector para localizar fugas.

El tiempo de servicio del aparato alimentado mediante batería es de hasta 10 horas.

Para cargar el WABCO Leakage Detector utilice exclusivamente la fuente de alimentación suministrada (3).

- Conecte el cable del cargador en la conexión (E) del WABCO Leakage Detector.
- Conecte el cargador a una toma de corriente de 230 V.
→ El indicador rojo (F) está encendido durante la carga.
- Finalice el proceso de carga una vez que se haya apagado el indicador rojo (F). Cuando la batería está completamente descargada el tiempo de carga necesario es de aproximadamente 9 horas.
El WABCO Leakage Detector tiene protección contra sobrecarga.

5 Mantenimiento y limpieza

El WABCO Leakage Detector y sus accesorios no requieren mantenimiento. Para la limpieza utilice un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza que no contenga disolventes.

6 Eliminación

No está permitido eliminar el aparato con la basura doméstica. Observe la normativa de su país relativa a los residuos eléctricos y electrónicos.

7 Búsqueda de fallos

Error	Posible causa	Solución
No es posible encender el aparato.	Batería descargada.	Cargar la batería.
No se escucha la señal acústica; el indicador verde está encendido.	<ul style="list-style-type: none"> • Está ajustado un volumen bajo. • La sonda no está bien conectada. • Los auriculares no están bien conectados. • El aparato se ha apagado solo. • La sonda o el cable de la sonda están defectuosos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentar el volumen. • Enchufar del todo el conector. • Enchufar del todo el conector. • Volver a encender el aparato. • El aparato necesita reparación. Póngase en contacto con su representante de WABCO.
El LED rojo de carga parpadea.	Batería interna defectuosa. Circuito de carga defectuoso.	El aparato necesita reparación. Póngase en contacto con su representante de WABCO.
La batería está cargada pero no funciona; el indicador verde no se enciende.	Aparato o cargador defectuosos.	El aparato necesita reparación. Póngase en contacto con su representante de WABCO.

Käyttöalue

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan hyötyajoneuvokorjaamojen työntekijöille vuotojen etsintään paineilmajärjestelmien putkijohdoista tai laitteista ja niiden vuotoestisiin.

1 Vastuunvapaus

Valmistaja ei ole vastuussa tässä julkaisussa tarjottavien tietojen oikeellisuudesta, täydellisyydestä tai ajankohtaisuudesta. Kaikki tekniset tiedot, kuvaukset ja kuvat ovat voimassa päivänä, jolloin tämä julkaisu ja sen täydennykset menivät painatukseen. Valmistaja pidättää oikeuden jatkokehittelystä johtuviin muutoksiin. Tämän julkaisun sisältö ei esitä takuita eikä taattuja ominaisuuksia, eikä niitä voi tulkita sellaisiksi. Vahingonvastuu on periaatteessa poissuljettu, mikäli se ei johdu valmistajan tuottamuksellisuudesta tai karkeasta huolimattomuudesta tai jos muut pakottavat lakimääräykset määräävät toisin.

Tekstit ja kuvat ovat valmistajan käyttöoikeuden alaisia, monistaminen tai jakelu missä tahansa muodossa edellyttää valmistajalta saatua lupaa.

Mainitut tuotemerkit, myös kun niitä ei ole jokaisessa tapauksessa tunnusmerkitty sellaisiksi, ovat silti tavaramerkkilain alaisia. Mikäli tässä julkaisussa olevien tietojen käytöstä tulee oikeudellisia erimielisyyksiä, ne ovat ainoastaan kansallisen lain määräysten alaisia.

Mikäli tässä julkaisussa olevat osien tai yksittäiset muotoilut eivät enää osittain tai kokonaan vastaa voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä, se ei vaikuta julkaisun muiden osien sisältöön ja voimassaoloon.

2 Turvallisuusohjeet

Määräykset ja ohjeet

Lue tämä julkaisu huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Ota laite käyttöön vasta sitten, kun olet lukenut ja ymmärtänyt tämän julkaisun.

Noudata ehdottomasti kaikkia neuvoja, ohjeita ja turvallisuusohjeita, jotta vältetään henkilö- ja/tai esinevahingot.

WABCO takaa tuotteidensa ja järjestelmiensä turvallisuuden, luotettavuuden ja tehokkuuden vain silloin, kun kaikkia tämän julkaisun tietoja noudatetaan.

Noudata ehdottomasti ajoneuvon valmistajan ohjeita ja määräyksiä.

Noudata käyttöä koskevia tapaturmantorjuntaohjeita sekä alueellisia ja maakohtaisia määräyksiä.

Määräystenmukainen käyttö

Tätä laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Laite ei sovellu kaasumaisia polttoaineita (esim. nestekaasu, maakaasu) sisältävien laitteistojen vuotoestisiin.

Työpisteen turvallisuus

Pidä työalue puhtaana ja varmista hyvä valaistus. Epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa onnettomuuksiin.

Henkilöturvallisuus

Pidä laite poissa sateesta ja kosteudesta. Veden tunkeutuminen sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.

Älä käytä ajoneuvoon suoritettavissa töissä, erityisesti moottorin ollessa käynnissä, kravattia, löysää vaatetusta, rannerenkaita äläkä pidä hiuksia auki. Pidä kädet, hiukset ja anturi etäällä liikkuvista osista.

Laitekohtaiset huomautukset

Laitetta ei saa avata. Se on huoltovapaa.
Akun suojaamiseksi vaurioilta sitä ei saa ladata yli 40 °C lämpötiloissa.

3 Toiminnan kuvaus

WABCO Leakage Detector ja lisätarvikkeet on esitelty kuvina alussa. Seuraavassa tekstissä olevat viittaukset perustuvat näihin kuviin.

Vuodosta ulostuleva kaasu synnyttää pyörrevirtauksia, jotka aiheuttavat ääniaaltoja. Vuotojen ollessa pieniä nämä ääniaallot eivät ole ihmiskorvan havaittavissa.

WABCO Leakage Detector (1) tuo nämä ultraäänialueen ääniaallot kuuluviin ja valopalkin kautta näkyviin. Anturin (2) taipuisuuden ansiosta myös piilossa olevat alueet saavutetaan ja ne voidaan testata lyhyeltä etäisyydeltä. Kuulokkeiden (3) ansiosta laitetta voidaan käyttää myös paikoissa, joissa on kova ympäristömelu.

4 Käyttö**Töiden valmistelu**

WABCO Leakage Detectoria saa käyttää vain -10 ... +60 °C välisissä ympäristölämpötiloissa.

- Liitä anturi johdon (5) kautta WABCO Leakage Detector -vuototunnistimeen.

VAROASTI Äkilliset, kovat äänet aiheuttavat kuulovammoja

- Aloita aina alhaisella äänenvoimakkuudella ja käytä suurempia äänenvoimakkuusasetuksia vain, kun järjestelmä on jo testattu alhaisemmalla äänenvoimakkuudella.
- Käännä äänenvoimakkuussäädintä (G) vastapäivään alhaisesta keskitasoiseen äänenvoimakkuuteen.
- Kytke WABCO Leakage Detector -vuototunnistimeen virta painiketta (A) painamalla.
 - Laite on käyttövalmis, kun vihreään näyttöön syttyy valo (B).
- Ellei mitään tapahdu tai näyttö (B) vilkkuu, sisäinen akku täytyy ladata.
- Jos ympärillä on meluisaa, liitä kuulokkeet (2) vuototunnistimen liitäntään (J) ja laita kuulokkeet korville.
- Käytä tarvittaessa kantohihnaa (6) WABCO Leakage Detector -vuototunnistimen ripustukseen kaulan ympärille ja sen suojaamiseksi näin putoamiselta.
- Tarkasta paineilmajärjestelmä ohjaamalla anturia (4) lyhyeltä etäisyydeltä paineilmajärjestelmää myöten. Kiinnitä tuolloin huomiota ääniin tai valopalkin signaaleihin.
- Paikanna vika signaalin ilmettyä liikuttamalla anturia eri suunnista oletettua vuotokohtaa kohti.
 - Vuotokohdan lähestymisen ilmaisee äänenvoimakkuuden lisääntyminen tai voimakkaampi signaali valopalkissa.
- Toista toimenpide tarvittaessa WABCO Leakage Detectorin herkkyyssuuremmaksi säädettynä. Nosta arvoa kääntämällä äänenvoimakkuudensäädintä myötäpäivään.
 - Silloin myös valopalkin näyttö vahvistuu.
- Merkitse tunnistetut vuodot, jotta löydät ne taas helposti myöhemmin suoritettavan korjauksen aikana.

Laitteen käyttö

Varo tulkitsemasta mittaustuloksia väärin

Vuotokohta ei välttämättä löydy seuraavista syistä:

- Testattava paineilmajärjestelmä ei ole paineistettuna.
- WABCO Leakage Detector ei ole käyttövalmis.
- Äänenvoimakkuus on säädetty liian alhaiseen arvoon.
- Anturin ja vuotokohdan välinen etäisyys on liian suuri.

Jos on epäilyksiä, tulos täytyy tarkistaa esim. vuodonetsintäsuihkeella.

Virran katkaiseminen laitteesta

- Kun lopetat WABCO Leakage Detector -vuototunnistimella työskentelyn, katkaise laitteesta virta painikkeella (A).
Laitteesta katkeaa myös automaattisesti virta 10 minuutin kuluttua.
- Säilytä laitetta suojatussa, kuivassa paikassa.

Harjoittelu

Ennen kuin luotat WABCO Leakage Detector -vuototunnistimen ilmoitukseen, sinulla täytyisi olla jo kokemuksia todellisista vuotokohdista.

- Luo tietoisesti vuoto.
Avaa erittäin varoen jonkin putkijohdon kierre, jossa on alhainen paine.
Valvo WABCO Leakage Detectorilla kierrettä samalla kun avaat sitä hitaasti.
Varmista, ettei itsellesi tai muille henkilöille aiheudu vaaraa.
- Heti kun WABCO Leakage Detector ilmaisee ilman pääsyn ulos kiertestä, älä avaa kierrettä enää lisää.
- Käytä esim. vuodonetsintäsuihketta vuodon koon arvioimiseksi tutuilla keinoilla ja vertaa sitä WABCO Leakage Detectorin ilmoitukseen.
- Kiristä kierre oikealla vääntömomentilla ja varmista, että kierre on jälleen tiivis.

Sisäisen akun lataaminen

Kun näyttö (B) vilkkuu, lataaminen on tarpeellista.

Lataa akku mahdollisuuksien mukaan vasta, kun se on välttämätöntä, niin akku säästyy.

WABCO Leakage Detectorin saa ladata vain 0 °C ja 40 °C välisissä lämpötiloissa. WABCO Leakage Detectoria voidaan käyttää vuotokohdan paikannukseen myös lataamisen aikana

Laitteen käyttöaika akkuvirralla on enintään 10 tuntia.

Käytä WABCO Leakage Detectorin lataamiseen ainoastaan toimitukseen sisältyvää verkkolaitetta (3).

- Kytke latauslaitteen johto WABCO Leakage Detectorin liitäntään (E).
- Kytke latauslaite 230 V -pistorasiaan.
➔ Punaisessa näytössä (F) palaa valo lataamisen aikana.
- Päättää lataaminen vasta sitten, kun punaisesta näytöstä (F) on sammunut valo.
Latausaika on noin 9 tuntia, kun akku on täysin tyhjä.
WABCO Leakage Detector on liikalataukselta suojattu.

5 Huolto ja puhdistus

WABCO Leakage Detector -vuototunnistin ja lisätarvikkeet ovat huoltovapaita.

Käytä puhdistukseen kosteahkoa rättiä ja liuottimetonta puhdistusainetta.

6 Hävittäminen

Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

Huomioi sähköromua koskevat maakohtaiset lait ja noudata niitä.

7 Vianetsintä

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Laitteen käynnistys ei onnistu.	Akku tyhjä.	Lataa akku jälleen
Äänimerkkiä ei ilmene, vihreässä näytössä palaa valo.	<ul style="list-style-type: none"> • Äänenvoimakkuussäätö on liian hiljainen. • Anturia ei ole liitetty oikein. • Kuulokkeita ei ole liitetty oikein. • Laite on kytkeytynyt automaattisesti pois päältä. • Anturi tai anturin johto viallinen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nosta äänenvoimakkuutta. • Kytke liitin kunnolla. • Kytke liitin kunnolla. • Kytke laitteeseen uudelleen virta. • Laite täytyy korjata. Kysy lisää omalta WABCO-kumppaniilta.
Punainen lataus-LED vilkkuu.	Sisäinen akku viallinen. Latauskytkentä viallinen.	Laite täytyy korjata. Kysy lisää omalta WABCO-kumppaniilta.
Ei toimi akun lataamisesta huolimatta, vihreään näyttöön ei syty valoa.	Laite tai latauslaite viallinen.	Laite täytyy korjata. Kysy lisää omalta WABCO-kumppaniilta.

Domaine d'application

Cet appareil destiné aux travailleurs d'ateliers pour véhicules industriels sert uniquement à détecter des fuites ou à des contrôles d'étanchéité sur des conduites et appareils de systèmes pneumatiques.

1 Exclusion de la responsabilité

Nous n'assumons aucune garantie quant au bien-fondé, à l'intégralité ou l'actualité des informations données dans ce document. Toutes les données techniques, descriptions et images sont valables pour le jour de la mise à l'impression de cette publication ou de ses annexes. Sous réserve de modifications visant à améliorer nos produits.

Le contenu de cette documentation ne constitue ni garantie, ni propriétés garanties, celles-ci ne pouvant non plus être interprétées comme telles. Exclusion fondamentale de la garantie pour tout dommage sauf faute intentionnelle ou de négligence de notre part, ou sauf prescriptions légales s'y opposant.

Etant donné que textes et graphiques relèvent de la compétence de notre droit de jouissance et d'utilisation, notre accord préalable est impératif pour toute reproduction ou divulgation.

Les noms des marques mentionnées sont soumis aux règles du droit de labellisation même si ces marques ne sont pas toujours désignées comme étant des marques déposées. Tout litige résultant de l'utilisation des informations contenues dans ce manuel de service est exclusivement soumis aux règles prévues par la loi nationale.

Dans le cas où des extraits ou des formulations isolées énoncées dans cette publication ne seraient pas totalement ou plus conforme aux prescriptions légales en vigueur, la validité du reste de la publication ne s'en trouverait nullement affectée.

2 Consignes de sécurité

Prescriptions et instructions

Avant de mettre l'appareil en marche, lire attentivement ce document. Ne mettre l'appareil en marche qu'après avoir lu et compris les informations données dans ce document.

Respecter impérativement toutes les instructions, notices et conseils de sécurité afin d'éviter tout dommage corporel et/ou matériel.

WABCO ne garantit la sécurité, la fiabilité et la performance de ses produits et de ses systèmes que si toutes les informations figurant dans la présente documentation sont respectées.

Respecter impérativement les prescriptions et les consignes du fabricant.

Observer les consignes de sécurité de l'entreprise concernant ce cas ainsi que les directives régionales et nationales.

Utilisation conformément aux dispositions en vigueur

N'utiliser l'appareil que pour la destination prévue. L'appareil n'est pas approprié pour détecter des fuites sur des installations à combustibles gazeux (comme par ex. GPL, gaz naturel).

Sécurité du poste de travail

Maintenir le poste de travail propre et y assurer un bon éclairage. Le désordre et les zones mal éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

Sécurité des personnes

Maintenir l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. L'infiltration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Ne portez pas de cravates, vêtements larges, cheveux non attachés, bracelets, etc. pour travailler sur le véhicule, en particulier lorsque le moteur tourne. Tenez-vous et tenez la sonde à une distance suffisamment grande des pièces en mouvement.

Remarques spécifiques à l'appareil

Ne pas ouvrir l'appareil. Un entretien n'est pas requis.

Pour protéger l'accumulateur contre d'éventuels dommages, ne pas le charger à des températures excédant 40 °C.

3 Descriptif du fonctionnement

Le détecteur de fuite WABCO et les accessoires sont représentés plus haut. Les références apparaissant dans le texte suivant se basent sur ces illustrations.

Lorsque des gaz s'échappent d'un point de fuite, il se produit des turbulences qui sont à l'origine d'ondes sonores. Lorsque les fuites sont moindres, ces ondes sonores ne peuvent être perçues par l'oreille humaine.

Le détecteur de fuite WABCO (1) rend ces ondes de la gamme des ultrasons audibles et visibles grâce à un indicateur lumineux. Grâce à la flexibilité de la sonde (2), même les coins les plus reculés peuvent être atteints et contrôlés. Le casque (3) permet d'utiliser l'appareil dans des endroits où les bruits environnants sont forts.

4 Utilisation

Préparation

N'utiliser le détecteur de fuite WABCO qu'à des températures ambiantes comprises entre -10 °C et +60 °C.

- Raccorder la sonde au détecteur de fuite WABCO par le biais du câble (5).

ATTENTION Risque de dégâts auditifs dus à des bruits forts et soudains



- Toujours commencer par un faible réglage du volume sonore et ne l'augmenter qu'après avoir réglé le système avec un faible volume sonore.

- Tourner le régulateur du volume sonore (G) en sens horaire inverse jusqu'à un volume sonore de niveau faible à moyen.
- Appuyer sur la touche (A) afin de mettre le détecteur de fuite WABCO en marche.
 - Lorsque l'appareil est en marche, l'affichage vert (B) s'allume.
 - Si aucune réaction n'est décelée ou que l'affichage (B) clignote, charger l'accumulateur interne.
- Si les bruits environnants sont forts, raccorder le casque (2) à la prise (J) du détecteur et mettre le casque.
- Il est possible d'utiliser la courroie de transport (6) pour porter le détecteur de fuite WABCO autour du cou et éviter ainsi qu'il ne tombe.

Utilisation de l'appareil

- Vérifier l'installation pneumatique en faisant longer la sonde (4) à proximité de l'installation pneumatique.
 - Etre aux aguets pour détecter tout bruit ou signal sur l'indicateur lumineux.
- Pour localiser une fuite, déplacer la sonde dans plusieurs directions sur la zone suspectée dès qu'un signal est détecté.
 - Plus l'endroit de la fuite est proche, plus le bruit est intense ou plus l'indicateur lumineux affiche de colonnes.

- Répéter au besoin l'opération, le détecteur de fuite WABCO étant alors réglé sur un niveau de sensibilité accru.
Pour cela, tourner le régulateur du volume sonore en sens horaire sur une valeur plus élevée.
→ Cela accroît simultanément l'affichage sur l'indicateur lumineux.
- Marquer les points de fuite détectés pour pouvoir les retrouver plus facilement au cours de la réparation.

Attention de ne pas faire d'erreurs d'interprétation en analysant la mesure

Il se peut qu'une fuite soit indécélable pour l'une des raisons suivantes :

- le système pneumatique à contrôler n'est pas sous pression ;
- le détecteur de fuite WABCO n'est pas en ordre de marche ;
- le volume sonore est trop faiblement réglé ;
- écart excessif entre la sonde et le point de fuite.

En cas de doute, vérifier le résultat avec par ex. un spray pour détection des fuites.

Désactivation de l'appareil

- Une fois les travaux terminés, désactiver le détecteur de fuite WABCO avec la touche (A).
L'appareil se désactive également automatiquement au bout de 10 minutes.
- Conserver l'appareil dans un endroit sec et à l'abri.

Temps d'adaptation

Avant de pouvoir vraiment être sûr et certain des résultats fournis par le détecteur de fuite WABCO, il est bon d'avoir déjà expérimenté l'appareil sur des points de fuite concrets.

- Provoquer sciemment une fuite.
Pour cela, dévisser avec une extrême précaution un raccord à vis au niveau d'une conduite soumise à une faible pression.
Pendant que le raccord à vis est lentement dévissé, surveiller l'endroit avec le détecteur de fuite WABCO.
Ne mettre aucune personne en danger.
- Arrêter le dévissage dès lors que le détecteur de fuite WABCO signale que de l'air s'échappe du raccord à vis.
- Utiliser par ex. un spray pour détection de fuites afin d'évaluer l'ampleur de la fuite par un moyen couramment utilisé, puis comparer avec le résultat obtenu avec le détecteur de fuite WABCO.
- Resserer le raccord à vis avec le couple de serrage adéquat et contrôler qu'il est à nouveau bien étanche.

Chargement de l'accumulateur interne

Lorsque l'affichage (B) clignote, cela signifie qu'il faut charger l'accumulateur.

Charger l'accumulateur uniquement si cela s'avère nécessaire afin de ne pas raccourcir sa durée de vie.

Le chargement du détecteur de fuite WABCO n'est autorisé qu'à des températures ambiantes comprises entre 0 °C et 40 °C.

Le détecteur de fuite WABCO peut également être utilisé pendant la procédure de chargement pour détecter des fuites.

La durée de fonctionnement de l'appareil peut atteindre 10 heures lorsqu'il est alimenté par l'accumulateur.

Pour charger le détecteur de fuite WABCO, n'utiliser que le bloc d'alimentation (3) fourni.

- Brancher le câble du chargeur dans la prise (E) du détecteur de fuite WABCO.
- Raccorder le chargeur à une prise de 230 V.

- L'affichage rouge (F) s'allume pendant le chargement.
- Ne mettre fin au chargement que lorsque l'affichage rouge (F) est éteint. Si l'accumulateur est entièrement déchargé, le temps de chargement est d'env. 9 heures.
- Le détecteur de fuite WABCO est protégé contre les surcharges.

5 Entretien et nettoyage

Le détecteur de fuite WABCO et les accessoires ne nécessitent aucun entretien. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon légèrement humide et un produit de nettoyage sans solvant.

6 Elimination

L'appareil ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans chaque pays, concernant la mise au rebut des déchets d'équipements électriques.

7 Recherche de défauts

Défauts	Causes possibles	Remède
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Accumulateur déchargé.	Recharger accumulateur
Aucun signal acoustique détectable, affichage vert s'allume.	<ul style="list-style-type: none"> • Volume sonore réglé trop bas. • Sonde pas correctement raccordée. • Casque pas correctement raccordé. • L'appareil s'est automatiquement désactivé. • Sonde ou câble de sonde défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Augmenter le volume sonore. • Enficher correctement le connecteur. • Enficher correctement le connecteur. • Remettre l'appareil en marche. • L'appareil nécessite une réparation. Parlez-en à votre partenaire WABCO.
LED 'en charge' rouge clignote.	Accumulateur interne défectueux. Circuit de charge défectueux.	L'appareil nécessite une réparation. Parlez-en à votre partenaire WABCO.
Pas de fonction malgré le chargement de l'accumulateur, affichage vert ne s'allume pas.	Appareil ou chargeur défectueux.	L'appareil nécessite une réparation. Parlez-en à votre partenaire WABCO.

Campo di applicazione

Questo apparecchio serve esclusivamente per la rilevazione di perdite o il test di tenuta su tubazioni e componenti di sistemi pneumatici da parte del personale di un'officina per automezzi.

1 Esclusione di responsabilità

Per le informazioni fornite in questo documento non ci assumiamo alcuna responsabilità riguardo la loro correttezza, completezza o veridicità. Tutte le indicazioni tecniche, le descrizioni e le immagini sono considerate valide in base al giorno della stampa della presente pubblicazione e relativi allegati. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in base agli ulteriori sviluppi in merito.

Il contenuto della presente pubblicazione non rappresenta una garanzia né garantisce delle caratteristiche, tanto meno può essere intesa in tal senso. È in linea di massima esclusa una responsabilità per danni, qualora non vi siano da parte nostra danni intenzionali o gravi negligenze, o a meno che in contrasto con ulteriori norme legislative vincolanti.

I testi e le figure sono soggetti al nostro diritto di copyright, è possibile una loro riproduzione o diffusione sotto qualsiasi forma solo dietro nostro consenso.

I nomi dei marchi menzionati, anche quando non sono in ogni caso contraddistinti come tali, sono comunque soggetti alle norme relative al diritto sul marchio. Qualora si verificassero controversie di tipo legale dall'utilizzo delle informazioni contenute in questo documento, esse saranno soggette alle norme della legge nazionale.

Se parti o singole formulazioni del presente documento non soddisfino più o non soddisfino più completamente gli stati giuridici in vigore, le restanti parti del documento mantengono inalterati il loro contenuto e la loro validità.

2 Informazioni di sicurezza

Prescrizioni e indicazioni

Prima della messa in funzione del dispositivo leggere attentamente la presente documentazione. Utilizzare il dispositivo solo dopo aver letto e compreso le informazioni presenti in questa documentazione.

Attenersi assolutamente a tutte le istruzioni, informazioni e avvertenze sulla sicurezza, per prevenire danni a persone e/o danni materiali.

La WABCO può garantire la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dei propri prodotti e sistemi solamente a condizione di una scrupolosa osservanza di tutte le istruzioni, informazioni e norme di sicurezza riportate nella presente pubblicazione.

Sono assolutamente da rispettare le prescrizioni e le istruzioni del costruttore dell'automezzo.

Attenersi alle norme regionali e nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.

Uso conforme alle norme

Utilizzare il dispositivo solo per l'uso per cui è preposto. Il dispositivo non è adatto a test di tenuta per impianti con combustibili gas (ad es. LPG, metano).

Sicurezza della postazione di lavoro

Mantenere la postazione di lavoro in sicurezza e ben illuminata. Delle postazioni di lavoro non in ordine o non illuminate possono provocare l'insorgenza di danni.

Sicurezza delle persone

Proteggere il dispositivo da pioggia e umidità. La penetrazione di acqua nel dispositivo elettronico aumenta il rischio di danni.

Durante i lavori sull'automezzo, in particolare con il motore in moto, si raccomanda di non portare cravatte, indumenti troppo larghi, capelli sciolti, braccialetti, orologi, ecc. Via le mani e i capelli dai componenti mobili.

Indicazioni specifiche per il dispositivo

Non aprire il dispositivo. Non è necessaria la manutenzione.

Per evitare danni alla batteria non caricarla oltre a temperature di 40 °C.

3 Funzionamento

Di seguito è descritto il Rilevatore di perdite WABCO e i relativi accessori. I rimandi che seguono fanno riferimento alle figure.

La fuoriuscita di gas da una perdita fa sì che si verifichino turbolenze che causano vibrazioni. In caso di perdite piccole queste vibrazioni non sono percepibili ad orecchio umano.

Il Rilevatore di perdite WABCO (1) rende udibili queste vibrazioni con ultrasuoni e visibili con un LED. Con la curvatura della sonda (2) vengono raggiunti campi rafforzati ed è possibile eseguire test anche su brevi distanze. Con le cuffie (3) è possibile utilizzare il dispositivo anche in luoghi rumorosi.

4 Impiego**Preparazione**

Utilizzare il Rilevatore di perdite WABCO solo a temperature ambientali tra -10 °C e +60 °C.

- Collegare la sonda attraverso il cavo (5) con il Rilevatore di perdite WABCO.

PRUDENZA**Danni acustici causati da rumori forti improvvisi**

- Iniziare sempre con volume basso e utilizzare un'impostazione di volume più alta solo dopo aver testato il sistema con un volume più basso.
- Girare il regolatore del volume (G) in senso antiorario ad un volume basso o medio.
- Azionare il tasto (A) per accendere il Rilevatore di perdite WABCO.
 - ➔ Quando il dispositivo è pronto, lampeggia la spia verde (B).
 - Se non avviene alcuna reazione o non lampeggia la spia (B), caricare la batteria interna.
- Con elevati rumori ambientali, collegare le cuffie (2) al detettore sulla boccola (J) e accenderle.
- Utilizzare eventualmente la cinghia (6) per appendere al collo il Rilevatore di perdite WABCO ed evitare che cada.

Impiego del dispositivo

- Testare l'impianto pneumatico staccando brevemente la sonda (4) da esso. Verificare eventuali rumori o segnali nel LED.
- Localizzare una perdita in modo da muovere la sonda da diverse direzioni verso la possibile posizione della perdita al verificarsi di un segnale.
 - ➔ L'avvicinamento alla posizione della perdita viene segnalato con un'indicazione acustica o con un segnale più forte sul LED.

- Ripetere eventualmente la procedura impostando una sensibilità maggiore del Rilevatore di perdite WABCO.
Ruotare il regolatore di volume in senso antiorario ad un valore maggiore.
→ In questo modo vengono aumentate anche le spie dei LED.
- Contrassegnare le perdite rilevate in modo da poterle ritrovare facilmente per la successiva riparazione.

Attenzione alle interpretazioni errate dei risultati misurati

Non è possibile trovare una posizione della perdita per uno dei seguenti motivi:

- Il sistema pneumatico da testare non è in pressione.
- Il Rilevatore di perdite WABCO non è pronto.
- Il volume è regolato ad un valore troppo basso.
- Distanza eccessiva tra la sonda e la posizione della perdita.

In caso di dubbio il risultato deve ad esempio essere testato con uno spray di rilevazione perdite.

Spegnimento del dispositivo

- Al termine dei lavori con il Rilevatore di perdite WABCO spegnere nuovamente il dispositivo con il tasto (A).
Il dispositivo si spegne anche automaticamente dopo 10 minuti.
- Conservare il dispositivo in un luogo protetto e asciutto.

Collaudo

Prima di procedere con le istruzioni del Rilevatore di perdite WABCO è necessario essere in possesso di esperienze concrete sulla posizione delle perdite.

- Creare intenzionalmente una perdita.
Per fare questo, allentare molto attentamente una vite su una linea con bassa pressione.
Controllare la vite con il Rilevatore di perdite WABCO mentre si allenta con attenzione l'avvitamento.
Accertarsi di non creare pericoli per sé o per altre persone.
- Non aprire l'avvitamento oltre fino a quando non viene segnalata una prima fuoriuscita dall'avvitamento da parte del Rilevatore di perdite WABCO.
- Utilizzare ad esempio uno spray per la rilevazione delle perdite per valutare la dimensione della perdita con una sostanza conosciuta e confrontarla con le indicazioni del Rilevatore di perdite WABCO.
- Avvitare la vite con la coppia corretta e controllare che sia di nuovo in tenuta.

Caricamento della batteria interna

Quando lampeggia la spia (B) è necessario procedere con il caricamento.

Caricare la batteria solo quando è necessario per conservarla nel modo migliore.

Il caricamento del Rilevatore di perdite WABCO è possibile solo con temperature ambientali comprese tra 0 °C e 40 °C.

Il Rilevatore di perdite WABCO può essere impostato per la rilevazione delle perdite anche durante il processo di caricamento.

La durata di funzionamento del dispositivo alimentato a batteria è di 10 ore.

Per il caricamento del Rilevatore di perdite WABCO utilizzare esclusivamente l'alimentatore di rete fornito (3).

- Innestare il cavo del dispositivo di caricamento nella boccia (E) del Rilevatore di perdite WABCO.
- Collegare il dispositivo di caricamento con una presa da 230 V.
→ La spia rossa (F) lampeggia durante la procedura di caricamento.
- La procedura può terminare quando la spia rossa (F) si spegne.

La batteria completamente carica garantisce una durata di circa 9 ore.
Il Rilevatore di perdite WABCO è dotato di protezione da sovraccarico.

5 Manutenzione e pulizia

Il Rilevatore di perdite WABCO e gli accessori non necessitano di manutenzione.
Per la pulizia utilizzare un panno leggermente inumidito con un disinfettante senza solventi.

6 Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito nei rifiuti domestici.
Attenersi alla normativa nazionale riguardo lo smaltimento del rifiuto elettronico.

7 Guida alla ricerca dei guasti

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non può essere acceso.	Scaricare la batteria.	Ricaricare la batteria
Nessun segnale acustico riscontrabile, lampeggia la spia verde.	<ul style="list-style-type: none"> • Regolatore del volume troppo basso. • Sonda non collegata correttamente. • Cuffia non collegata correttamente. • L'apparecchio si è disattivato automaticamente. • Sonda o cavo della sonda difettosi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentare il volume. • Innestare completamente il connettore. • Innestare completamente il connettore. • Riattivare l'apparecchio. • L'apparecchio deve essere riparato. Interpellate il vostro partner WABCO.
Il LED di caricamento rosso lampeggia.	Batteria interna difettosa. Attivazione batteria difettosa.	L'apparecchio deve essere riparato. Interpellate il vostro partner WABCO.
Nessun funzionamento nonostante il caricamento della batteria, la spia verde non lampeggia.	Apparecchio o dispositivo di caricamento difettosi.	L'apparecchio deve essere riparato. Interpellate il vostro partner WABCO.

Toepassingsbereik

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het zoeken naar lekken of voor de dichtheidscontrole van buisleidingen en apparaten van hydraulische systemen, uitgevoerd door medewerkers van een garage voor bedrijfswagens.

1 Uitsluiting van aansprakelijkheid

Voor de aangeboden informatie in deze brochure geven wij in geen geval garantie voor de juistheid, volledigheid of actualiteit. Alle technische informatie, beschrijvingen en afbeeldingen zijn geldig voor de afleveringsdatum waarop deze brochure of de betreffende supplementen worden geprint. Wij behouden ons het recht voor op wijzigingen door voortdurende doorontwikkeling.

De inhoud van deze brochure geeft geen garantie of gegarandeerde eigenschappen, noch kan deze als zodanig worden uitgelegd. Een aansprakelijkheid voor schade is principieel uitgesloten, voor zover geen opzet of grove nalatigheid van onze zijde kan worden bewezen of andere dwingende wettelijke voorschriften hiermee in tegenspraak zijn.

Teksten en grafieken vallen onder ons gebruiksrecht, vermenigvuldiging of verspreiding in welke vorm dan ook is zonder onze toestemming niet toegestaan.

Vermelde handelsmerken, ook wanneer deze niet zodanig zijn aangegeven, vallen desondanks onder de regels van het labelrecht. Wanneer wettelijke geschillen voortkomen door het toepassing van informatie uit deze brochure, dan vallen deze uitsluitend onder de voorschriften van het nationale recht.

Wanneer delen of afzonderlijke formuleringen van deze brochure niet meer of niet volledig zouden beantwoorden aan de geldende rechtspositie, blijven de overige delen van de brochure daarvan onaangetast in hun inhoud en hun geldigheid.

2 Veiligheidsvoorschriften

Voorschriften en instructies

Voor inbedrijfstelling van het apparaat moet u deze brochure zorgvuldig doorlezen. Gebruik het apparaat pas wanneer u deze brochure hebt doorgelezen en begrepen.

Houd u aan de aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften om persoonlijk letsel of materiële schade te voorkomen.

WABCO staat alleen borg voor de veiligheid, betrouwbaarheid en werking van de producten en systemen wanneer alle informatie uit deze brochure wordt nageleefd.

Volg de richtlijnen en aanwijzingen van de voertuigfabrikant onvoorwaardelijk op.

Houdt u ter voorkoming van ongevallen aan de voorschriften van zowel het bedrijf als de regionale en nationale overheid.

Met de bestemming ervan overeenkomstig gebruik

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het doel waar het voor bedoeld is. Het apparaat is niet geschikt voor de dichtheidscontrole van installaties voor gasvormige brandstoffen (bijv. LPG, aardgas).

Veiligheid op de werkplek

Houd uw werkruimte schoon en goed verlicht. Rommelige en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden.

Veiligheid van personen

Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Als water een elektronisch apparaat binnendringt neemt de kans op een elektrische schok toe.

Draag bij werkzaamheden aan het voertuig, met name met een lopende motor, geen stropdas, witte kleren, vrij hangend haar, armbanden, enz. Houd uw handen, haar en de sonde weg van bewegende delen.

Richtlijnen met betrekking tot dit apparaat

Open het apparaat niet. Onderhoud is niet nodig.

Om te zorgen dat de accu niet beschadigt, mag deze niet bij temperaturen boven 40 °C worden geladen.

3 Functieomschrijving

De WABCO Leakage Detector en toebehoren zijn van de voorkant afgebeeld. De verwijzingen in de navolgende tekst verwijzen naar deze afbeeldingen.

Bij het uitreden van gassen uit een lek ontstaan turbulente stromingen, die geluidsgolven veroorzaken. Bij een kleine lekkage zijn deze geluidsgolven voor het menselijk oor niet waarneembaar.

De WABCO Leakage Detector (1) maakt deze geluidsgolven uit het ultrasonische bereik hoorbaar en, via een lichtbalk, zichtbaar. Door de buigzaamheid van de sonde (2) zijn ook verborgen delen bereikbaar en kunnen deze van dichtbij worden gecontroleerd. Met de koptelefoon (3) kan het apparaat ook op plekken met veel omgevingslawaai worden toegepast.

4 Bediening**Werkzaamheden aanvangen**

Gebruik de WABCO Leakage Detector uitsluitend bij omgevingstemperaturen tussen -10 °C en +60 °C.

- Sluit de sonde met de kabel (5) aan op de WABCO Leakage Detector.

VOORZICHTIG Gehoorschade door plotseling optredende harde geluiden

- Begin altijd met een laag volume en gebruik pas een hogere volumestand als u het systeem reeds met een lager volume hebt getest.

- Draai de volumeregelaar (G) linksom op een lage tot gemiddelde geluidssterkte.
- Schakel de WABCO Leakage Detector in met knop (A).
 - ➔ Als het apparaat klaar is voor gebruik, brandt het groene indicatielampje (B). Als er geen reactie is of het indicatielampje (B) knippert, moet de interne accu worden opgeladen.
- Sluit bij luide omgevingsgeluiden de koptelefoon (2) met de detector aan op bus (J) en zet de koptelefoon op.
- Optioneel kunt u de draagriemen (6) gebruiken, om de WABCO Leakage Detector om te hangen zodat deze niet kan vallen.

Toepassing van het apparaat

- Test de pneumatische installatie, door de sonde (4) op korte afstand langs de pneumatische installatie te leiden.
 - Let daarbij op geluiden of signalen op de lichtbalk.
- U vindt een lek door bij een signaal de sonde vanuit verschillende richtingen naar de vermoede plaats van het lek te bewegen.
 - ➔ Als u dichtbij het lek komt wordt dit aangegeven door het stijgen van het geluidsvolume respectievelijk door een sterker signaal op de lichtbalk.

- Herhaal deze werkwijze eventueel met een hoger ingestelde gevoeligheid van de WABCO Leakage Detector.
Draai daarvoor de volumeregelaar rechtsom op een hogere stand.
➔ Hierdoor wordt ook de weergave op de lichtbalk versterkt.
- Markeer een gevonden lek, zodat u het bij latere reparatie gemakkelijk kunt vinden.

Oppassen voor verkeerde interpretatie van de meetresultaten

Door een van de volgende oorzaken kan een lek niet worden gevonden:

- het te testen pneumatische systeem staat niet onder druk,
- de WABCO Leakage Detector is niet klaar voor gebruik,
- het volume is op een te lage waarde ingesteld,
- de afstand tussen sonde en lek is te groot.

Bij twijfel moet het resultaat met behulp van een lekdetectiespray worden gecontroleerd.

Uitschakelen van het apparaat

- Nadat de werkzaamheden met de WABCO Leakage Detector zijn afgerond schakelt u het apparaat met de knop (A) weer uit.
Het apparaat schakelt zichzelf automatisch na 10 minuten uit.
- Bewaar het apparaat op een veilige, droge plaats.

Inwerken

Voordat u zich op de resultaten van de WABCO Leakage Detector kunt verlaten, moet u reeds ervaringen bij daadwerkelijke lekkages hebben verzameld.

- Maak bewust een lek.
Maar daarvoor zeer voorzichtig een schroefkoppeling van een leiding met een lage druk los.
Bewaak met de WABCO Leakage Detector de schroefkoppeling, terwijl u deze langzaam losdraait.
Let erop dat geen gevaar ontstaat voor uzelf of voor andere personen.
- Zodra het eerste ontsnappen van lucht uit de schroefkoppeling door de WABCO Leakage Detector wordt gesignaleerd opent u de schroefkoppeling niet verder.
- Gebruik bijvoorbeeld lekdetectiespray, om de grootte van het lek met een uw bekend middel te beoordelen en een vergelijking met het resultaat van de WABCO Leakage Detector te verkrijgen.
- Trek de schroefkoppeling met het correcte aanhaalmoment aan en controleer of de schroefkoppeling weer dicht is.

Interne accu laden

Als het indicatielampje (B) knippert, moet de accu worden geladen.

Laad de accu zo mogelijk pas dan op als het noodzakelijk is, daardoor wordt de accu ontzien.

Het laden van de WABCO Leakage Detector is uitsluitend toegestaan bij omgevingstemperaturen tussen 0 °C en 40 °C.

De WABCO Leakage Detector kan ook tijdens het laden worden gebruikt om lekkages op te sporen.

De bedrijfstijd van het apparaat terwijl het door de accu wordt gevoed bedraagt tot 10 uur.

Gebruik voor het laden van de WABCO Leakage Detector uitsluitend de meegeleverde adapter (3).

- Steek de kabel van het laadapparaat in de bus (E) van de WABCO Leakage Detector.

- Sluit het laadapparaat aan op een 230 V stopcontact.
→ Tijdens het laden brandt het rode indicatielampje (F).
- Beëindig het laden pas als het rode indicatielampje (F) niet meer brandt.
Bij een volledig lege accu bedraagt de laadtijd ongeveer 9 uur.
De WABCO Leakage Detector is beveiligd tegen overladen.

5 Onderhoud en reiniging

De WABCO Leakage Detector en toebehoren zijn onderhoudsvrij.

Voor het reinigen gebruikt u een licht vochtige doek met een reiniger die geen oplosmiddel bevat.

6 Verwijdering

Dit apparaat mag niet met het huisvuil worden verwijderd.

Houd u aan de nationale wetgeving met betrekking tot elektronisch afval.

7 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Accu leeg.	Accu weer opladen.
Geen aantoonbaar akoestisch signaal, groen indicatielampje brandt.	<ul style="list-style-type: none"> • Volumeregelaar te zacht ingesteld. • Sonde niet correct aangesloten. • Koptelefoon niet correct aangesloten. • Apparaat heeft zichzelf uitgeschakeld. • Sonde of kabel van de sonde defect. 	<ul style="list-style-type: none"> • Geluidssterkte verhogen. • Volume verhogen. • Volume verhogen. • Apparaat opnieuw inschakelen. • Apparaat moet worden gerepareerd. Neem contact op met uw WABCO-service.
Rode laad-LED knippert.	Interne accu defect. Laadschakeling defect.	Apparaat moet worden gerepareerd. Neem contact op met uw WABCO-service.
Ondanks laden van de accu geen functie, groen indicatielampje brandt niet.	Apparaat of laadapparaat defect.	Apparaat moet worden gerepareerd. Neem contact op met uw WABCO-service.

Bruksområde

Dette apparatet skal kun brukes av medarbeidere ved et verksted for nyttekjøretøyer til lekkasjesøk eller tetthetskontroller på rørledninger og apparater i pneumatiske systemer.

1 Ansvarsfraskrivelse

Vi overtar ikke ansvaret for at informasjonen i dette skrevet er riktig, fullstendig eller oppdatert. Alle tekniske opplysnigner, beskrivelser og bilder var de som gjaldt den dagen skrevet, eller tillegg til dette, ble trykket. Vi forbeholder oss retten til endringer på grunn av stadig videreutvikling.

Innholdet i dette skrevet gir ingen garantier eller lofte egenskaper, og de kan heller ikke legges fram som dette. Ansvar for skader er i prinsippet utelukket med mindre det ikke foreligger forsettlig eller grov uaktsomhet fra vår side eller andre tvingende nødvendige lovfestede betstemmelser kommer i veien for dette.

Tekster og grafikk er underlagt vår bruksrett. Alle former for mangfoldiggjøring eller utdeling krever godkjenning fra oss.

Oppførte varemerker er underlagt reglene for merkingsrett, også når de ikke er merket som dette i alle tilfeller. Dersom det oppstår tvister som et resultat av bruk av informasjonen i dette skrevet, er disse utelukkende underlagt reglene i nasjonal lovgivning.

Dersom deler av eller enkeltformuleringer i dette skrevet ikke lenger samsvarer eller ikke samsvarer fullstendig med gjeldende lover og regler, berøres innholdet i andre deler av skrevet ikke av dette, og forblir gyldige.

2 Sikkerhetsanvisninger

Forskrifter og anvisninger

Før apparatet tas i bruk, må du lese dette skrevet nøye. Ta i bruk apparatet først når du har lest og forstått dette skrevet.

Overhold alle anvisninger, henvisninger og sikkerhetsanvisninger for å unngå personskader og materielle skader.

WABCO kan bare garantere sine produkters og systemers sikkerhet, pålitelighet og ytelse hvis all informasjon i dette skrevet tas hensyn til.

Følg rettleddningene og anvisningene til produsenten.

Overhold bedriftens forskrifter for forebygging av ulykker samt regionale og nasjonale forskrifter.

Riktig bruk

Bruk apparatet bare til det er laget for. Apparatet er ikke egnet for tetthetskontroll av anlegg for brennstoffer i gassform (f.eks. LPG, naturgass).

Sikkerhet på arbeidsplassen

Hold arbeidsområdet rent og godt belyst. Rotete arbeidsområder med dårlig belysning kan føre til ulykker.

Personsikkerhet

Hold apparatet unna regn og fuktighet. Hvis det kommer vann inn i et elektroapparat, øker faren for elektrosjokk.

Ikke bruk slips, løstsittende klær, armbånd osv. og ikke la langt hår henge løst ved arbeider på kjøretøy, spesielt når motoren går. Hold hender, hår og sonde unna bevegelige deler.

Apparatspesifikke henvisninger

Ikke åpne apparatet. Vedlikehold er ikke nødvendig.

For å beskytte batteriet mot skader bør du ikke lade det ved temperaturer over 40 °C.

3 Funksjonsbeskrivelse

WABCOs lekkasjedetektor med tilbehør er presentert lenger foran i håndboken. Henvisningene i følgende tekst viser til disse bildene.

Hvis det lekker ut gasser oppstår turbulente strømninger som forårsaker lydølger. Ved små lekkasjer kan ikke disse lydølgene høres av det menneskelige øret.

WABCOs lekkasjedetektor (1) gjør disse lydølgene fra ultralydområdet mulige å høre og viser dem i en lyslist. Med den bøyelige sonden (2) er det også mulig å nå skjulte områder, og det kan kontrolleres fra kort avstand. Med hodetelefonene (3) kan apparatet også brukes på steder med høy omgivelsesstøy.

4 Betjening

Arbeidsforberedelser

Bruk WABCOs lekkasjedetektor bare i omgivelsestemperaturer mellom -10 °C og +60 °C.

- Koble sonden til WABCOs lekkasjedetektoren via kabelen (5).

FORSIKTIG**Hørselsskader på grunn av plutselige, høye lyder**

- Start alltid med lav lydstyrke, og bruk høyere lydstyrkeinnstillinger bare hvis du allerede har testet systemet med lavere lydstyrke.
 - Drei lydstyrkeregulatoren (G) mot klokka til lav til middels lydstyrke.
 - Trykk på tast (A) for å koble inn WABCOs lekkasjedetektor.
 - ➔ Når apparatet er driftsklart, lyser den grønne lampen (B).
Dersom det ikke kommer noen reaksjon eller lampen (B) ikke blinker, må det interne batteriet lades.
 - Ved kraftig omgivelsesstøy kobler du hodetelefonene (2) til detektoren i kontakt (J), og setter på deg hodetelefonene.
 - Bruk eventuelt bæriereimen (6) til å henge WABCOs lekkasjedetektoren rundt halsen slik at du ikke mister den.
-
- Kontroller det pneumatiske anlegget ved å føre sonden (4) langs det pneumatiske anlegget på kort avstand.
Vær oppmerksom på lyder eller signaler på lyslisten.
 - Lokaliser en lekkasje ved å bevege sonden til det antatte lekkasjepunktet fra forskjellige retninger når det oppstår et signal.
 - ➔ Når du nærmer deg lekkasjepunktet øker lydstyrken eller det vises et sterkere signal i lyslisten.
 - Still inn følsomheten for WABCOs lekkasjedetektoren høyere, og gjenta prosedyren ved behov.
Drei lydstyrkeregulatoren med klokka til en høyere verdi.
 - ➔ Dette gjør også at visningen i lyslisten blir sterkere.
 - Merk registrerte lekkasjer slik at de blir lettere å finne når de skal repareres.

Vær forsiktig så du ikke tolker måleresultatene feil

Av følgende årsaker er det noen ganger ikke mulig å finne lekkasjepunktet:

- Det pneumatiske systemet som skal testes, står ikke under trykk.
- WABCOs lekkasjedetektor er ikke driftsklar.
- Lydstyrken er stilt inn på en for lav verdi.
- Avstanden mellom sonden og lekkasjepunktet er for stor.

I tvilstilfeller må resultatet f.eks. kontrolleres med lekkasjespray.

Utkobling av apparatet

- Når du har avsluttet arbeidet med WABCOs lekkasjedektoren, kobler du ut apparatet igjen med tast (A).
Apparatet slår seg av automatisk etter 10 minutter.
- Oppbevar apparatet på et beskyttet, tørt sted.

Innarbeiding

Før du stoler helt på meldingen fra WABCOs lekkasjedetektor, bør du ha samlet informasjon fra konkrete lekkasjepunkter.

- Lag bevisst en lekkasje.
For å få til dette må du løsne en skrueforbindelse forsiktig på en ledning med lavt trykk.
Overvåk skrueforbindelsen med WABCOs lekkasjedektoren mens du løsner forbindelsen sakte.
Pass på at det ikke oppstår fare for deg selv eller andre personer.
- Ikke åpne skrueforbindelsen mer når WABCOs lekkasjedetektor signaliserer at det kommer luft ut av den.
- Bruk f.eks. lekkasjesprak for å vurdere størrelsen på lekkasjen med et middel du er kjent med og for å få en sammenligning med meldingen fra WABCOs lekkasjedektoren.
- Trekk til skrueforbindelsen med riktig tiltrekkingsmoment, og forsikre deg om at den er tett.

Lading av internt batteri

Når visning (B) blinker, må batteriet lades.

For å skåne batteriet må du helst lade det opp først når det er nødvendig.

WABCOs lekkasjedetektorer skal kun lades i omgivelsestemperaturer mellom 0 °C og 40 °C.

WABCOs lekkasjedetektor kan også brukes under ladingen for å finne lekkasjepunktet.

Apparatets driftstid med batteri er ca. 10 timer.

Bruk bare nettdelen (3) som følger med leveringen til å lade WABCOs lekkasjedetektor.

- Stikk kabelen for ladeapparatet inn i kontakten (E) på WABCOs lekkasjedektoren.
- Koble ladeapparatet til en 230 V stikkontakt.
→ Den røde lampen (F) lyser mens ladingen pågår.
- Avslutt ladingen først når den røde lampen (F) har slukket.
Hvis batteriet er helt utladet, tar ladingen ca. 9 timer.
WABCOs lekkasjedetektor er beskyttet mot overlading.

5 Vedlikehold og rengjøring

WABCOs lekkasjedetektor med tilbehør trenger ikke vedlikehold.
Til rengjøringen bruker du en lett fuktet klut med rengjøringsmiddel uten løsemidler.

6 Avhending

Apparatet må ikke kastes i husholdningsavfallet.
Les og følg nasjonal lovgivning for elektronisk avfall.

7 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Hjelpetiltak
Apparatet kan ikke slås på.	Lad ut batteriet.	Lad opp batteriet igjen
Lydsignal kan ikke påvises, grønn lampe lyser.	<ul style="list-style-type: none"> Lydstyrkeregulatoren er stilt inn for lavt. Sonden er ikke koblet til på riktig måte. Hodetelefonene er ikke koblet til på riktig måte. Apparatet har slått seg av automatisk. Sonden eller sondens kabel er defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Øk lydstyrken. Sett pluggen helt inn. Sett pluggen helt inn. Slå på apparatet igjen. Apparatet må repareres. Ta kontakt med din WABCO-partner.
Rød lade-LED blinker.	Internt batteri defekt. Ladekobling defekt.	Apparatet må repareres. Ta kontakt med din WABCO-partner.
Ingen funksjon selv om batteriet er ladet, grønn lampe lyser ikke.	Apparat eller ladeapparat defekt.	Apparatet må repareres. Ta kontakt med din WABCO-partner.

Zakres zastosowania

Urządzenie może być używane wyłącznie przez pracowników warsztatów pojazdów użytkowych do poszukiwania nieszczelności lub badania szczelności urządzeń lub instalacji pneumatycznych.

1 Wykluczenie odpowiedzialności

Nie ponosimy odpowiedzialności za prawidłowość, kompletność czy aktualność informacji zawartych w dokumencie. Wszystkie dane techniczne, opisy i ilustracje obowiązują w dniu druku tej broszury lub jej suplementów. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian wynikających z ciągłego udoskonalania.

Treść tej broszury nie stanowi podstawy gwarancji czy zapewnienia właściwości, w związku z czym nie może być ona interpretowana w powyższy sposób. Odpowiedzialność za szkody jest zasadniczo wykluczona, o ile nie będzie możliwe udowodnienie działania zamierzonego lub poważnego zaniedbania lub nie stoją temu na przeszkodzie inne postanowienia prawne o charakterze obligatoryjnym.

Teksty i ilustracje podlegają ochronie na podstawie naszych praw użytkownika. Ich powielanie lub rozpowszechnianie w jakiegokolwiek formie wymaga naszej zgody.

Przytoczone znaki towarowe podlegają przepisom prawa używania znaków zastrzeżonych, także w przypadkach gdy nie zostały one jako takie określone. W przypadku sporów natury prawnej wynikających ze stosowania zawartych w tej broszurze informacji, obowiązują wyłącznie reguły prawa krajowego.

Jeżeli fragmenty lub poszczególne sformułowania niniejszego tekstu nie są zgodne z obowiązującym prawem bądź całkowicie lub częściowo utraciły tę zgodność, pozostała część treści tego dokumentu zachowuje swoją ważność.

2 Zasady bezpieczeństwa

Przepisy i polecenia

Przed uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę ulotkę. Używać urządzenia dopiero po przeczytaniu i zrozumieniu jej treści.

Bezwzględnie stosuj się do wszystkich zaleceń, wskazówek i zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć szkód osobowych i rzeczowych.

WABCO gwarantuje bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność systemów swojej produkcji tylko pod warunkiem przestrzegania wszystkich informacji, zawartych w tym dokumencie.

Należy bezwzględnie stosować się do wymagań i instrukcji producenta pojazdu.

Przestrzegać zakładowych przepisów o zapobieganiu nieszczęśliwym wypadkom oraz przepisów regionalnych i krajowych.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia należy używać tylko do przewidzianego dla niego celu. Urządzenie nie nadaje się do badania szczelności instalacji paliw gazowych (np. LPG, gaz ziemny).

Bezpieczeństwo na miejscu pracy

Obszar roboczy musi być czysty i dobrze oświetlony. Nieporządek i nieoświetlone obszary pracy mogą powodować wypadki.

Bezpieczeństwo osób

Chronić urządzenia przed deszczem i wilgocią. Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Podczas wykonywania prac przy pojeździe, zwłaszcza przy pracującym silniku, nie nosić krawatów, szerokiej odzieży, rozpuszczonych włosów, bransoletek itp. Nie zbliżać dłoni, włosów i sondy do ruchomych części.

Wskazówki związane z danym urządzeniem

Nie otwierać urządzenia. Konserwacja jest zbędna.

Aby chronić akumulator przed uszkodzeniem nie ładować go w temperaturze powyżej 40 °C.

3 Opis działania

Czujnik nieszczelności WABCO i akcesoria zostały pokazane powyżej. Odsyłacze w niniejszym tekście odnoszą się do tych ilustracji.

Podczas wypływu gazów przez nieszczelność powodują strumienie przepływu z turbulencjami, powodujące fale dźwiękowe. Przy niewielkich nieszczelnościach te fale dźwiękowe są niesłyszalne dla ludzkiego ucha.

Wykrywacz nieszczelności WABCO (1) powoduje, że te fale dźwiękowe z zakresu ultradźwięków stają się słyszalne. Ponadto są one sygnalizowane paskiem świetlnym. Dzięki elastyczności sondy (2) dostępne są także ukryte obszary, które można sprawdzać z małej odległości. Dzięki słuchawkom (3) można używać urządzenia także w miejscach z hałaśliwym otoczeniem.

4 Obsługa**Przygotowanie pracy**

Wykrywacz nieszczelności WABCO należy używać tylko w temperaturze otoczenia od -10 °C do +60 °C.

- Podłączyć sondę przewodem (5) do wykrywacza nieszczelności WABCO.

UWAGA**Możliwość uszkodzenia słuchu przez nagle występujący duży hałas**

- Zawsze uruchamiać urządzenie z najniższą głośnością i zwiększać głośność tylko po wcześniejszym sprawdzeniu systemu przy niższej głośności.

- Obracać regulator głośności (G) w lewo aż do ustawienia niskiej lub średniej głośności.
- Nacisnąć przycisk (A) w celu włączenia wykrywacza nieszczelności WABCO.
 - ➔ Gdy urządzenie jest gotowe do pracy, świeci zielony wskaźnik (B).
 - Jeżeli urządzenie nie reaguje lub nie miga wskaźnik (B) należy naładować wewnętrzny akumulator.
- Przy głośnym otoczeniu podłączyć słuchawki (2) z detektorem do gniazdka (j) i założyć słuchawki.
- Opcjonalnie używać pasa do noszenia (6), aby zawiesić wykrywacz nieszczelności WABCO na szyi, zabezpieczając go w ten sposób przed spadnięciem.

Używanie urządzenia

- Sprawdzać instalację pneumatyczną przez przesuwanie sondy (4) w niewielkiej odległości od przewodów i elementów instalacji pneumatycznej. Uważać przy tym na sygnały akustyczne lub sygnały paska świecącego.
- Po sygnale zlokalizować nieszczelność poruszając sondą w różnych kierunkach wokół przypuszczalnie nieszczelnego miejsca.
 - ➔ Przybliżanie do nieszczelnego miejsca jest sygnalizowane coraz głośniejszym dźwiękiem lub większą liczbą świecących segmentów paska świecącego.
- Ewentualnie powtarzać ze zwiększoną czułością wykrywacza nieszczelności WABCO.

Ustawić regulator głośności na większą wartość, obracając go w prawo.

→ Powoduje to zwiększenie wskazań paska świetlnego.

- Zaznaczyć wykryte nieszczelności, aby potem łatwo odnaleźć je podczas naprawy.

Zachować ostrożność, aby nie popełniać błędów podczas interpretacji wyników pomiarów

Znalezienie nieszczelnego miejsca może być niemożliwe z następujących powodów:

- Sprawdzany system pneumatyczny nie jest pod ciśnieniem.
- Wykrywacz nieszczelności WABCO nie jest gotowy do pracy.
- Głośność została ustawiona na zbyt niską wartość.
- Odstęp pomiędzy sondą a miejscem nieszczelności jest zbyt duży.

W razie wątpliwości sprawdzić wynik np. przy użyciu sprayu do poszukiwania nieszczelności.

Wyłączanie urządzenia

- Po zakończeniu pracy przy użyciu wykrywacza nieszczelności WABCO wyłączyć urządzenie przyciskiem (A).
Urządzenie wyłącza się samoczynnie po upływie 10 minut.
- Przechowywać urządzenie w suchym, chronionym miejscu.

Trening

Zanim można polegać na wynikach działania wykrywacza nieszczelności WABCO, należy zgromadzić doświadczenia na nieszczelnych miejscach.

- Świadomie stworzyć nieszczelność.
W tym celu ostrożnie odkręcić złącze gwintowe w przewodzie o niskim ciśnieniu.
Za pomocą wykrywacza nieszczelności WABCO monitorować to złącze gwintowe podczas jego odkręcania.
Uważać, aby nie stworzyć zagrożenia dla innych osób.
- Nie odkręcać połączenia dalej, gdy wykrywacz nieszczelności WABCO zacznie sygnalizować wydostawanie się powietrza ze złącza gwintowego.
- Użyć np. sprayu do poszukiwania nieszczelności, aby za pomocą znanych środków określić wielkość nieszczelności w celu porównania tych wyników z wynikami badania wykrywaczem nieszczelności WABCO.
- Dokręcić połączenie gwintowe prawidłowym momentem dokręcania i sprawdzić, czy połączenie jest znowu szczelne.

Ładowanie akumulatora wewnętrznego

Gdy miga wskaźnik (B), konieczne jest naładowanie akumulatora.

Akumulator ładować dopiero gdy jest to konieczne. Pozwala to zaoszczędzić jego żywotności.

Ładowanie wykrywacza nieszczelności WABCO jest dopuszczalne tylko w temperaturze otoczenia od 0 °C do 40 °C.

Wykrywacz nieszczelności WABCO można używać do wykrywania nieszczelności także podczas ładowania

Czas pracy urządzenia z zasilaniem akumulatorowym wynosi do 10 godzin.

Do ładowania wykrywacza nieszczelności WABCO używać wyłącznie dostarczonego z nim zasilacza (3).

- Wetknąć przewód ładowarki do gniazda (E) wykrywacza nieszczelności WABCO.
- Podłączyć ładowarkę do gniazda sieciowego 230 V.
→ Podczas ładowania świeci czerwony wskaźnik (F).

- Proces ładowania zakończyć dopiero po zgaśnięciu czerwonego wskaźnika (F).
Przy całkowicie rozładowanym akumulatorze czas ładowania wynosi ok. 9 godzin.
Wykrywacz nieszczelności WABCO jest zabezpieczony przed nadmiernym ładowaniem.

5 Konserwacja i czyszczenie

Czujnik nieszczelności WABCO i akcesoria nie wymagają konserwacji.

Do czyszczenia używać delikatnie zwilżonej szmatki i środków czyszczących niezawierających rozpuszczalników.

6 Utylizacja

Urządzenia nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi.

Przestrzegać lokalnych i krajowych przepisów dotyczących złomu elektronicznego.

7 Poszukiwanie zakłóceń

Błąd	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pozwala się włączyć.	Akumulator rozładowany.	Ponownie naładować akumulator
Brak sygnału akustycznego, świeci zielony wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none"> • Regulator głośności ustawiony za cicho. • Sonda nie jest prawidłowo podłączona. • Słuchawki nie są prawidłowo podłączone. • Urządzenie włączyło się samoczynnie. • Uszkodzona sonda lub przewód sondy. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zwiększ głośność. • Dokładnie wetknij wtyk. • Dokładnie wetknij wtyk. • Ponownie włącz urządzenie. • Urządzenie musi zostać naprawione. Prosimy o kontakt z pracownikiem WABCO.
Miga czerwona dioda świecąca ładowania.	<p>Uszkodzony wewnętrzny akumulator.</p> <p>Uszkodzony obwód sterujący ładowania.</p>	Urządzenie musi zostać naprawione. Prosimy o kontakt z pracownikiem WABCO.
Mimo ładowania akumulatora brak funkcji, zielony wskaźnik nie świeci.	Urządzenie lub ładowarka uszkodzone.	Urządzenie musi zostać naprawione. Prosimy o kontakt z pracownikiem WABCO.

Área de aplicação

Este aparelho serve exclusivamente para detetar fugas ou verificar a estanquidade em tubagens ou em dispositivos de sistemas pneumáticos, processos realizados pelo pessoal de uma oficina de veículos utilitários.

1 Exclusão de responsabilidade

Não garantimos a veracidade, integridade e atualidade das informações dadas neste documento. Todas as indicações técnicas, descrições e imagens estão em vigor no dia da impressão deste documento ou dos seus suplementos. Reservamo-nos o direito de efetuar alterações devido ao desenvolvimento contínuo.

O conteúdo deste documento não pode ser visto como garantia nem representa características definidas e também não pode ser interpretado desta forma. Basicamente excluímos qualquer responsabilidade por danos, que não sejam causados por nós de forma intencional ou gravemente negligente ou que contrariem outras prescrições legais obrigatórias.

Os textos e gráficos estão sujeitos aos nossos direitos de uso e utilização; qualquer tipo de reprodução ou distribuição requer o nosso consentimento.

No entanto, as marcas apresentadas, mesmo aquelas não caracterizadas como tal, regem-se pelas regras do direito de diferenciação. Qualquer litígio judicial resultante do uso da informação contida neste documento está sujeito exclusivamente às regras do direito internacional.

Caso algumas partes ou redações individuais deste documento já não correspondam à legislação atual, na sua totalidade ou parcialmente, não prejudica o conteúdo e validade das restantes partes do documento.

2 Instruções gerais de segurança

Prescrições e indicações

Antes de colocar o aparelho em funcionamento deve ler cuidadosamente este manual impresso. Utilize este aparelho apenas depois de ter lido e compreendido este manual escrito.

Respeite, sem falta, todas as instruções, avisos e avisos de segurança para evitar ferimentos e/ou danos materiais.

WABCO garante apenas a segurança, a fiabilidade e a funcionalidade dos seus produtos e sistemas se todas as informações deste manual escrito forem respeitadas.

Siga obrigatoriamente as instruções e especificações do fabricante do veículo.

Obedeça as normas de prevenção de acidentes da empresa, bem como as prescrições regionais e nacionais.

Utilização conforme a descrição

Utilize o aparelho apenas para os fins descritos. O aparelho não é apto para verificar a estanquidade de instalações com combustíveis gasosos (p.ex. LPG, gás natural).

Segurança no local de trabalho

Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Desarrumação e áreas não iluminadas no local de trabalho podem causar acidentes.

Segurança das pessoas

Mantenha o aparelho longe da chuva e da humidade. Água a entrar num aparelho elétrico aumenta o risco de eletrocussão.

Durante os trabalhos perto do veículo, sobretudo quando o motor estiver a trabalhar, não deve utilizar gravata, vestuário largo, cabelos soltos, pulseiras etc. Mantenha cabelos, mãos e a sonda longe das peças em movimento.

Avisos específicos do aparelho

Nunca abra o aparelho. Não requer manutenção.

Para proteger o accu de danos, este não deve ser carregado em temperaturas acima de 40 °C.

3 Descrição das funções

O detetor WABCO Leakage Detector e os acessórios são apresentados mais avante. As referencias no texto a seguir referem-se a estas figuras.

Gases a sair de uma fuga causam fluxos turbulentos que, por sua vez, resultam em ondas acústicas. Em caso de fugas pequenas a audição humana não consegue captar estas ondas acústicas.

O detetor WABCO Leakage Detector (1) torna estas ondas acústicas do âmbito ultrasónico audíveis e visíveis através da barra luminosa. A flexibilidade da sonda (2) chega também em locais escondidos, que deste modo podem ser examinados de perto. Os auscultadores (3) permitem o uso do aparelho mesmo em locais com muitos ruídos ambientais.

4 Manuseio do

Preparação operacional

Utilize o detetor WABCO Leakage Detector apenas em temperaturas ambiente entre -10 °C e +60 °C.

- Conete a sonda ao detetor WABCO Leakage Detector por meio do cabo (5).

CUIDADO



Danos de audição devido a ruídos repentinos e altos

- Comece sempre com um volume baixo e utilize a regulação para um volume mais alto apenas se já experimentou o sistema com um volume mais baixo.

- Gire o regulador de volume (G) contra o sentido dos ponteiros do relógio para obter um volume mais baixo até médio.
- Para isso, acione a tecla (A) para ligar o detetor WABCO Leakage Detector.
 - Quando o aparelho estiver operacional, o indicador luminoso verde está aceso (B).
 - Se não haver qualquer reação ou se a indicação (B) esteja a piscar, deve carregar o accu interno.
- Em caso de muitos ruídos ambientais, conete os auscultadores (2) à bucha (J) do detetor e coloque os auscultadores.
- Opcionalmente pode utilizar a cinta de transporte (6) para pendurar o detetor WABCO Leakage Detector no seu pescoço, protegendo-o, desta forma, de uma queda.

Utilizar o aparelho

- Verifique o sistema pneumático passando a sonda (4) próximo da instalação, em toda a extensão do sistema pneumático.
Nisso, deve ter atenção em todos os ruídos e sinais da barra luminosa.
- Pode localizar uma fuga movimentando a sonda de várias direções até ao suposto local da fuga se ali for indicado um sinal.
 - ➔ Ao aproximar-se do local da fuga o volume do sinal aumenta ou é indicado um sinal mais forte na barra luminosa.
- Repita eventualmente este processo com uma maior sensibilidade do detetador WABCO Leakage Detector.
Para isso, deve girar o regulador de volume no sentido dos ponteiros do relógio até um valor mais elevado.
 - ➔ Deste modo, aumenta também a indicação da barra luminosa.
- Marque as fugas detetadas para poder reencontrá-las numa reparação mais tarde.

Cuidado com interpretações erradas dos resultados de medição.

Pode haver os seguintes motivos porque um fuga não ser detetável:

- O sistema pneumático a ser verificado não está sob pressão.
- O detetador WABCO Leakage Detector não está operacional.
- O volume foi regulado num valor baixo.
- A distância entre a sonda e a fuga é demasiado grande.

Em caso de dúvida deve verificar o resultado p.ex. com spray de deteção de fugas.

Desligar o aparelho

- Ao terminar os trabalhos com o detetador WABCO Leakage Detector pode desligar o aparelho através da tecla (A).
O aparelho desliga-se também automaticamente após 10 minutos.
- Guarde o aparelho num local protegido e seco.

Trainar

Antes de confiar nas indicações do detetador WABCO Leakage Detector, deve ganhar experiência em locais de fuga concretos.

- Prepare especialmente uma fuga.
Para isso, solte com cuidado uma união roscada numa linha sob pouca pressão.
Ao desapertar lentamente a união roscada monitorize-a com o detetador WABCO Leakage Detector.
Tenha em atenção que não há perigo para si ou outras pessoas.
- Não desaperte mais a união roscada depois do detetador WABCO Leakage Detector ter indicado o primeiro sinal de ar a sair da união roscada.
- Utilize p.ex. um spray detetador de fugas para avaliar o tamanho da fuga com um outro meio e, deste modo, comparar o tamanho da fuga com a indicação do detetador WABCO Leakage Detector.
- Aperte a união roscada com o binário de aperto correcto e assegure-se que a união roscada esteja vedada.

Carregar o accu interno

Se a indicação (B) esteja a piscar, deve realizar um carregamento.

Carregue o accu preferencialmente apenas quando isto seja necessário para assim poupar o accu.

Só é permitido carregar o detetador WABCO Leakage Detector em temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C.

Pode utilizar o detetor WABCO Leakage Detector para detetar fugas mesmo durante o seu carregamento.

O período operacional do aparelho alimentado pelo accu é até 10 horas.

Para carregar o detetor WABCO Leakage Detector deve utilizar apenas o alimentador elétrico (3) fornecido.

- Coloque o cabo do carregador na bucha (E) do detetor WABCO Leakage Detector.
- Conete o carregador à tomada de 230 V.
 - A indicação vermelha (F) está acesa durante o carregamento.
- Termine o carregamento apenas quando a indicação vermelha (F) fique apagada.

Um accu totalmente descarregado necessita aprox. 9 horas a ser carregado.

O detetor WABCO Leakage Detector é protegido contra sobrecarregamento.

5 Manutenção e limpeza

O detetor WABCO Leakage Detector e os acessórios não necessitam qualquer manutenção.

Para limpar deve utilizar um pano ligeiramente humedecido com um detergente sem solventes.

6 Eliminação

O aparelho não deve ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos.

Observe e cumpra a legislação nacional sobre resíduos elétricos.

7 Localizar defeito

Erro	Causa possível	Resolução
Não é possível ligar o aparelho.	Accu descarregado.	Recarregar o accu
Sem sinal acústico detetável, indicador luminoso verde está aceso.	<ul style="list-style-type: none"> • Regulador de volume ajustado demasiado baixo. • Sonda conetada de forma errônea. • Auscultadores conetados de forma errônea. • Aparelho desligou-se automaticamente. • Sonda ou cabo da sonda defeituosa/o. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentar o volume. • Ligar os conetores por completo. • Ligar os conetores por completo. • Ligar o aparelho de novo. • Deve mandar reparar o aparelho. Contate o seu parceiro WABCO.
O LED vermelho de carga está a piscar.	Accu interno defeituoso. Comutação defeituosa de carga.	Deve mandar reparar o aparelho. Contate o seu parceiro WABCO.
Apesar do carregamento do accu, este não funciona; indicador luminoso verde não está aceso.	Aparelho ou carregador defeituoso.	Deve mandar reparar o aparelho. Contate o seu parceiro WABCO.

Область применения

Данное устройство предназначено только для определения мест утечки или проверки герметичности трубопроводов и устройств в пневматических системах сотрудником мастерской по ремонту грузовых автомобилей.

1 Исключение ответственности

В отношении подготовленной информации в данной брошюре мы не даем гарантии ее правильности, полноты или соответствия современным требованиям. Все технические сведения, описания и иллюстрации действительны на день набора и печати данной брошюры или ее приложений. Оставляем за собой право на изменения в результате непрерывных доработок.

Содержимое данной брошюры не содержит гарантий или гарантированных свойств, и его нельзя так истолковывать. Любая ответственность за ущерб исключена в пределах того, где с нашей стороны не усматривается умысел или грубая небрежность или отсутствует противодействие тому со стороны обязательных законоположений.

Тиражирование или распространение в любой форме текстов и графических элементов, на которые распространяется действие нашего права на использование, требует нашего согласия.

На приведенные обозначения торговых марок, даже в случае, когда они как таковые не обозначены, распространяются требования права, касающегося маркировки. При возникновении споров правового характера в связи с использованием сведений, приведенных в данной брошюре, на них распространяются только положения государственного права.

Если некоторые части или отдельные тексты данной брошюры больше не будут или не полностью будут соответствовать действующему правовому статусу, остальные части брошюры по своему содержанию и своей действительности останутся нетронутыми.

2 Указания по безопасности

Предписания и указания

Перед началом работы с данным прибором внимательно ознакомьтесь с данной брошюрой. Пользуйтесь прибором только после того, как вы прочтете данную брошюру и поймете ее содержимое.

Строго соблюдайте все инструкции, примечания и указания по безопасности, чтобы избежать травм и материального ущерба.

WABCO гарантирует надежность, безопасность и работоспособность своих изделий и систем только при соблюдении всех указаний в данной брошюре. Необходимо строго соблюдать предписания и указания изготовителя автомобиля.

Соблюдайте правила техники безопасности предприятий, а также региональные и государственные предписания.

Использование по назначению

Используйте прибор только по назначению. Прибор не предназначен для проверки герметичности установок с газообразным топливом (например, со сжиженным углеводородным газом, природным газом).

Безопасность на рабочем месте

Поддерживайте чистоту на рабочем месте и достаточную его освещенность. Беспорядок и отсутствие освещения на рабочих местах могут приводить к несчастным случаям.

Безопасность людей

Не держите прибор там, где идет дождь и где сыро. Попадание в электроприбор воды повышает опасность поражения током. При работах, связанных с автомобилем, особенно при работающем двигателе, не носите галстук, просторную одежду, браслеты, и проч., а также закрывайте волосы. Не приближайте руки, волосы и щуп к подвижным узлам.

Указания, относящиеся к прибору

Не открывайте прибор. Обслуживание не требуется.

Для защиты аккумулятора от повреждений не допускайте его зарядки при температуре выше 40 °С.

3 Описание работы

Детектор утечки WABCO и оснастка не требуют обслуживания. Ссылки в нижеследующем тексте относятся к данным иллюстрациям.

При выпуске газов в местах утечки создаются турбулентные потоки, в результате чего образуются звуковые волны. При небольшой утечке такие звуковые волны не уловимы человеческим ухом.

Детектор утечки WABCO (1) озвучивает такие звуковые волны, появляющиеся в ультразвуковом диапазоне, и сигнализирует об их появлении с помощью светящейся полосы. Благодаря гибкости щупа (2) можно добраться до скрытых мест и проверить их с небольшого расстояния. С помощью наушников (3) прибор можно использовать и в местах с повышенным фоновым шумом.

4 Эксплуатация

Подготовка к работе

Используйте детектор утечки WABCO только при температуре окружающей среды в пределах от -10 °С до +60 °С.

- Соедините щуп с помощью кабеля (5) с детектором утечки WABCO.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Нарушение слуха вследствие резко возникающего сильного шума



- Обязательно начинайте работу с небольшого уровня громкости и только затем повышайте его уровень, когда система уже опробована на пониженных уровнях громкости.
- Поворачивайте регулятор (G) против часовой стрелки для установки низкого или среднего уровня громкости.
- При этом нужно нажать кнопку (A) для включения детектора утечки WABCO.
 - Как только прибор станет готов к работе, загорится зеленый индикатор (B).
 - Если ничего не произошло либо если индикатор (B) мигает, значит, нужно зарядить внутренний аккумулятор.

- При сильном фоновом шуме подсоедините к детектору наушники (2) через гнездо (J) и наденьте их.
- Также можно воспользоваться подвесным ремнем (6), чтобы повесить детектор утечки WABCO на шею, тем самым защитив его от падения.

Использование прибора

- Проверьте пневматическую систему, проведя вдоль нее щупом (4) на небольшом удалении.
При этом обращайте внимание на шумы или сигналы на светящейся полосе.
- Найдите утечку, проводя щупом при появлении сигнала по различным предполагаемым местам утечки.
 - ➔ При приближении к месту утечки повышается громкость или усиливается сигнал на светящейся полосе.
- При необходимости повторите процедуру с повышенной чувствительностью детектора утечки WABCO.
Для этого поверните регулятор громкости по часовой стрелке, установив более высокий уровень.
 - ➔ При этом усиливается и сигнал, появляющийся на светящейся полосе.
- Пометьте выявленные места утечки, чтобы их легко было найти при последующем ремонте.

Проявляйте осторожность, не допуская неверного истолкования результатов измерения

По одной из следующих причин места утечки не определяются:

- В проверяемой пневматической системе отсутствует давление.
- Детектор утечки WABCO не готов к работе.
- Установлен низкий уровень громкости.
- Слишком велико расстояние между щупом и местом утечки.

В случае сомнения можно воспользоваться, например, распыляемым средством для определения мест утечки.

Выключение прибора

- По окончании работы детектор утечки WABCO нужно выключить нажатием на кнопку (A).
Прибор также автоматически выключается через 10 минут.
- Храните прибор в защищенном, сухом месте.

Освоение работы с прибором

Перед тем, как вы сможете полагаться на достоверность показаний детектора утечки WABCO, необходимо приобрести опыт нахождения конкретных мест утечки.

- Специально создайте утечку.
Для этого необходимо осторожно отвернуть винтовое соединение трубопровода, в котором поддерживается невысокое давление.
Медленно отворачивая винтовое соединение, контролируйте его детектором WABCO.
При этом не допускайте опасной ситуации для себя и других людей.
- Прекратите отворачивание винтового соединения, как только детектор WABCO подаст первый сигнал при выпуске воздуха из винтового соединения.
- Воспользуйтесь, например, распыляемым средством для определения мест утечки, чтобы дать оценку степени утечки известным вам средством и сравнить результат с показанием детектора WABCO.

- Заверните обратно винтовое соединение с необходимым моментом затяжки и убедитесь в том, что оно опять герметично.

Зарядка внутреннего аккумулятора

Если мигает индикатор (В), необходима зарядка.

Заряжайте аккумулятор по возможности сразу как только появится в этом необходимость, сберегая тем самым сам аккумулятор.

Зарядка детектора утечки WABCO допустима только при температуре окружающей среды в пределах от 0 °С до 40 °С.

Во время зарядки детектор WABCO также можно использовать для поиска мест утечки

Время работы прибора при питании от аккумулятора — максимум 10 часов.

Для зарядки детектора WABCO используйте только блок питания (3) из комплекта.

- Подсоедините кабель зарядного устройства к гнезду (Е) детектора WABCO.
- Подключите зарядное устройство к розетке с напряжением 230 В.
→ Во время зарядки загорается красный индикатор (F).
- Прекратить зарядку нужно только после того, как погаснет индикатор (F).
При полностью разряженном аккумуляторе время зарядки составляет примерно 9 часов.
Детектор утечки WABCO защищен от перезарядки.

5 Техобслуживание и чистка

Детектор утечки WABCO и его принадлежности не требуют обслуживания.

Для чистки используйте ткань, слегка увлажненную средством, не содержащим растворителя.

6 Утилизация

Прибор нельзя выбрасывать с бытовым мусором.

Соблюдайте и выполняйте требования государственных нормативов в отношении отходов электрооборудования.

7 Поиск неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Прибор не включается.	Разрядился аккумулятор.	Подзарядите аккумулятор
Отсутствует звуковой сигнал, зеленый индикатор горит.	<ul style="list-style-type: none"> • Низкий уровень регулятора громкости. • Щуп подключен неправильно. • Наушники подключены неправильно. • Прибор сам выключился. • Неисправен щуп или кабель щупа. 	<ul style="list-style-type: none"> • Увеличьте громкость. • Надежно подсоедините штекерный разъем. • Надежно подсоедините штекерный разъем. • Включите прибор опять. • Прибор требует ремонта. Проконсультируйтесь с ближайшим партнером WABCO.
Мигает красный светодиодный индикатор зарядки.	Неисправен внутренний аккумулятор. Неисправна цепь зарядки.	Прибор требует ремонта. Проконсультируйтесь с ближайшим партнером WABCO.
Не работает несмотря на зарядку аккумулятора, зеленый индикатор не горит.	Неисправен прибор или зарядное устройство.	Прибор требует ремонта. Проконсультируйтесь с ближайшим партнером WABCO.

Användningsområde

Den här enheten används enbart för läckagesökning eller läckagetest på rörledningarna och enheter i pneumatiska system av personalen på en verkstad för nyttofordon.

1 Ansvarsfriskrivning

Vi garanterar inte att informationen i detta dokument är riktig, fullständig eller aktuell. Alla tekniska specifikationer, beskrivningar och bilder var aktuella vid datumet för tryck av detta dokument resp. tillägg till detta. Vi förbehåller oss rätten till ändringar på grund av kontinuerlig vidareutveckling.

Innehållet i detta dokument ger inga garantier eller garanterade egenskaper, och kan heller inte tolkas som detta. Vi tar inget ansvar för skador som uppstått, såvida de inte beror på uppsåt eller grov vårdslöshet från vår sida eller något annat föreskrivs av lagen.

Texter och grafiker omfattas av vår nyttjanderätt. All kopiering och spridning måste godkännas av oss.

Varumärken i detta dokument, även sådana som inte är markerade som varumärken, omfattas av bestämmelserna om varumärkning. Om informationen i detta dokument ger upphov till rättsliga tvister, regleras dessa uteslutande av nationell rätt.

Om delar eller enskilda formuleringar i detta dokument inte längre eller inte fullständigt stämmer överens med gällande lagstiftning påverkas inte dokumentets övriga delar vad gäller innehåll och giltighet.

2 Säkerhetsanvisningar

Föreskrifter och anvisningar

Läs igenom den här broschyren noggrant innan du tar enheten i drift. Använd inte enheten förrän du har läst igenom och förstått den här broschyren.

Följ alla anvisningar och säkerhetsanvisningar noggrant för att undvika personskador och/eller materiella skador.

WABCO kan endast garantera säkerheten, pålitligheten och prestandan på sina produkter om all information i denna broschyr beaktas.

Beakta alltid fordonstillverkarens specifikationer och anvisningar.

Följ företagets föreskrifter för förebyggande av olycksfall samt regionala och nationella föreskrifter.

Avsedd användning

Enheten får endast användas för sitt avsedda syfte. Den lämpar sig inte för läckagetest på system för gasformiga bränslen (t.ex. LPG, naturgas).

Säkerhet på arbetsplatsen

Arbetsplatsen ska hållas ren och ha god belysning. Oreda och otillräcklig belysning kan leda till olycksfall.

Personsäkerhet

Utsätt inte enheten för regn och fukt. Vatten som tränger in i elsystem kan orsaka elstöt.

Undvik att bära slips, löst sittande kläder, nedsläppt hår, armband etc. när du arbetar på fordonet, i synnerhet när motorn är igång. Håll händer, hår och sonden borta från rörliga delar.

Enhetsspecifika anvisningar

Ta inte isär enheten. Underhåll krävs ej.

För att skydda apparaten mot skador bör den inte laddas i temperaturer över 40 °C.

3 Funktionsbeskrivning

WABCO Leakage Detector med tillbehör avbildas i efterföljande avsnitt. Referenserna i följande text hänvisar till dessa bilder.

När gaser avges från en läcka uppstår turbulenta strömmar som orsakar ljudvågor. Vid små läckor kan dessa ljudvågor inte uppfattas av det mänskliga örat.

WABCO Leakage Detector (1) gör ljudvågor i ultraljudsområdet hörbara samt synliga på en ljusbalk. Tack vare att sonden (2) är böjbar kan även svåråtkomliga ställen nås och kontrolleras från ett kort avstånd. Med hörlurarna (3) kan enheten även användas i bullriga miljöer.

4 Betjäning

Förberedelser inför arbetet

WABCO Leakage Detector får inte användas i temperaturer under -10 °C eller över +60 °C.

- Anslut sonden till WABCO Leakage Detector med hjälp av kabeln (5).



OBS

Risk för hörselskador på grund av plötsliga höga ljud

- Starta alltid med låg ljudstyrka och använd en högre inställning på ljudstyrkan endast om du redan har testat systemet med en lägre ljudstyrka.

- Vrid volymkontrollen (G) moturs till en låg eller medelhög ljudstyrka.
- Tryck på knappen (A) för att starta WABCO Leakage Detector.
 - När enheten är driftklar lyser den gröna lampan (B).
 - Om enheten inte reagerar eller om lampan (B) blinkar måste det interna batteriet laddas.
- Om omgivningen är bullrig ska du ansluta hörlurarna (2) med detektorn genom uttaget (J) och ta på dig hörlurarna.
- Om du vill kan du använda bärremmen (6) för att hänga WABCO Leakage Detector runt halsen så att du inte tappar den.

Användning

- Inspektera det pneumatiska systemet genom att föra sonden (4) på kort avstånd längs det pneumatiska systemet.
Var uppmärksam på ljud eller signaler på ljusbalken.
- När en signal avges lokaliserar du läckan genom att röra sonden ur olika riktningar mot den misstänkta läckan.
 - Ju mer du närmar dig läckan desto högre blir ljudstyrkan respektive signalen på ljusbalken.
- Vid behov kan du upprepa processen med en högre inställning på känsligheten hos WABCO Leakage Detector.
Öka i så fall värdet genom att vrida volymkontrollen medurs.
 - Detta förstärker även indikeringen på ljusbalken.
- Markera identifierade läckor så att du enkelt kan hitta dem vid senare reparation.

Se upp så att mätresultaten inte tolkas på ett felaktigt sätt

Identifieringen av läckor kan försvåras av något av följande skäl:

- Det pneumatiska systemet som ska kontrolleras är inte trycksatt.
- WABCO Leakage Detector är inte driftklar.
- Ljudstyrkan är inställd på ett för lågt värde.
- Avståndet mellan sond och läcka är för stort.

I tveksamma fall måste resultatet kontrolleras med till exempel läcksökningsprej.

Frånslagning

- Efter avslutat arbete med WABCO Leakage Detector ska du slå från enheten med knappen (A).
Enheten slås även från automatiskt efter 10 minuter.
- Förvara enheten på en skyddad, torr plats.

Inarbetning

Innan du förlitar dig helt på WABCO Leakage Detector bör du redan kan samlat erfarenheter från konkreta läckage.

- Orsaka en läcka med avsikt.
Detta kan du göra genom att mycket försiktigt lossa på en förskruvning på en ledning med lågt tryck.
Övervaka förskruvningen med WABCO Leakage Detector medan du långsamt lossar på den.
Se till att det inte uppstår fara för dig själv eller andra personer.
- Så fort WABCO Leakage Detector signalerar att det tränger ut luft ur förskruvningen ska du inte lossa mer på den.
- Använd till exempel läckagesökningsprej i syfte att utvärdera storleken på läckan med en metod som du är förtrogen med och kunna jämföra med resultatet från WABCO Leakage Detector.
- Dra åt förskruvningen med korrekt åtdragningsmoment och försäkra dig om att den är tät igen.

Laddning av det interna batteriet

När lampan (B) blinkar krävs laddning.

Du bör inte ladda batteriet förrän detta är nödvändigt. Därmed skonar du batteriet. WABCO Leakage Detector får endast laddas i omgivningstemperaturer på mellan 0 °C och 40 °C.

WABCO Leakage Detector kan användas för lokalisering av läckor även under laddning.

Enhetens batteritid är upp till 10 timmar.

WABCO Leakage Detector får endast laddas med medföljande nätled (3).

- Anslut laddarens kabel till uttaget (E) på WABCO Leakage Detector.
- Anslut laddaren till ett vägguttag på 230 V.
→ Den röda lampan (F) lyser under laddning.
- Stoppa inte laddningen förrän den röda lampan (F) har släckts.
När batteriet är fullständigt urladdat är laddningstiden ca 9 timmar.
WABCO Leakage Detector är skyddad mot överladdning.

5 Underhåll och rengöring

WABCO Leakage Detector och tillhörande tillbehör kräver inget underhåll. Använd en lätt fuktad trasa och ett rengöringsmedel utan lösningsmedel för rengöring.

6 Avfallshantering

Enheten får inte kastas i hushållsavfallet. Beakta de nationella föreskrifterna för elavfall.

7 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Enheten kan inte slås på.	Urladda batteriet.	Ladda batteriet igen.
Ingen akustisk signal hörs, grön lampa lyser.	<ul style="list-style-type: none"> För låg inställning på ljudstyrkan. Sond felaktigt ansluten. Hörlurar felaktigt anslutna. Enheten har stängts av automatiskt. Sond eller sondens kabel defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Höj ljudvolymen. Anslut stickkontakten ordentligt. Anslut stickkontakten ordentligt. Slå på enheten igen. Enheten måste repareras. Kontakta din WABCO-partner.
Den röda laddningsdioden blinkar.	Det interna batteriet är defekt. Laddningskopplingen är defekt.	Enheten måste repareras. Kontakta din WABCO-partner.
Enheten fungerar inte trots att batteriet är laddat. Den gröna lysdioden lyser inte.	Enheten eller laddaren är defekt.	Enheten måste repareras. Kontakta din WABCO-partner.

Uygulama alanı

Bu cihaz istisnasız bir şekilde sadece ticari araç atölyesi çalışanları tarafından pnömomatik sistemlere ait boru hatlarında ve cihazlarında gerçekleştirilen sızıntı arama ve sızdırmazlık kontrolü çalışmalarına hizmet etmektedir.

1 Sorumluluk reddi

Bu broşürde sunulan bilgilerin doğruluğu, eksiksizliği veya güncelliği tarafımızdan garanti edilmez. Tüm teknik bilgiler, açıklamalar ve resimler bu broşürün ve/veya ilavelerinin basıldığı tarih için geçerlidir. Geliştirme nedeniyle değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Bu broşürün içeriği, hiçbir güvenceyi veya garanti edilmiş özelliği belgelemez ve bunu belgeleyecek şekilde kullanılamaz. Firmamızın ihmali veya kötü niyeti olmayan durumlarda veya yasal yükümlülükler zorunlu kmadığı takdirde firmamız hasarlar için hiçbir sorumluluk üstlenmemektedir.

Metin ve grafiklerin tüm kullanım hakları firmamıza aittir, bunların kullanımı, çoğaltılması veya herhangi bir şekilde dağıtımı için firmamızın onayı alınmalıdır. Tescil işaretine sahip olmasa da, adı geçen tüm markalar telif hakkı kapsamında koruma altına alınmıştır. Bu broşürde yer alan bilgilerin kullanımından kaynaklanan her tür yasal anlaşmazlıkta Almanya yasaları geçerlidir.

Eğer bu broşürün içeriği kısmen veya tekli bölümler halinde hukuki durum açısından tamamen veya kısmen geçerliliğini kaybederse, broşürün kalan bölümlerinin içeriğinin geçerliliği bu durumdan etkilenmez.

2 Güvenlik Uyarıları

Kurallar ve Talimatlar

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce bu basılı metni büyük bir dikkatle eksiksiz şekilde okuyun. Cihazı, bu basılı metni okuduktan ve tümüyle anladıktan sonra kullanın.

Yaralanmaları ve/veya maddi hasarları önlemek için tüm talimatlara, uyarılara ve güvenlik uyarılarına mutlaka uymalısınız.

WABCO sadece bu broşürdeki tüm bilgiler dikkate alındığında ürünlerinin ve sistemlerinin güvenliğini, güvenilirliğini ve performansını garanti etmektedir.

Araç üreticisinin spesifikasyonlarına ve talimatlarına kesinlikle uymalısınız.

Kazaların önlenmesine yönelik yerel ve ulusal yasal düzenlemelere kesinlikle uymalısınız.

Amaca uygun kullanım

Cihazı sadece kullanım amacına uygun şekilde kullanın. Cihaz kesinlikle gaz halindeki yanıcı maddeler (Örn. LPG, doğalgaz) için öngörülen tesislerin sızıntı kontrolü için uygun değildir.

İş yeri güvenliği

İş yerinizi temiz ve iyi aydınlatılmış durumda tutun. Dzensizlik ve iyi aydınlatılmamış iş alanları kazalara neden olabilir.

Kişilerin güvenliği

Cihazı yağmur ve nemden koruyun. Elektrikli bir cihaza su girmesi, elektrik çarpması riskini arttırmaktadır.

Araç üzerinde çalışma yaparken, özellikle de motor çalışır durumdayken yapılan çalışmalar esnasında kesinlikle kravat takmayın, bol giysi giymeyin, kolye, bilezik ya da kol saati gibi eşyalar takmayın ve her zaman saçlarınızı toplayın. Ellerinizi ve diğer uzuvlarınızı, saçlarınızı ve sondayı hareketli parçalardan uzak tutunuz.

Cihaza özel hatırlatmalar

Cihazı asla açmayınız. Bu cihaz bakım gerektirmez.

Aküde hasarların oluşmasını önlemek için akü kesinlikle 40 °C'yi aşan sıcaklıklarda yüklenmemelidir.

3 Fonksiyon açıklaması

WABCO sızıntı dedektörü ve aksesuarı, daha önceki sayfalarda resmedilmiş durumdadır. Takip eden metindeki atıflar, bu resimleri referans almaktadır.

Sızıntı yerinden gaz çıkışı söz konusu ise, bu bölgede ses dalgası üreten türbülanslı akımları oluşturmaktadır. Küçük sızıntılarda, insan kulağı bu ses dalgalarını algılayamaz.

WABCO sızıntı dedektörü (1), ultrasonik ses dalgası alanındaki ses dalgalarını duyulabilir bir sinyale ve ışıklı çubuk üzerinden görülebilir bir sinyale dönüştürmektedir. Sensörün (2) esnekliği sayesinde zorlu bölgelere erişim mümkün olmaktadır ve böylece kısa mesafeden kontrol edilmeleri mümkün olmaktadır. Kulaklıkla (3) cihazın, gürültülü ortamlarda da kullanımı mümkün olmaktadır.

4 Kullanım

Hazırlık çalışması ve ortam koşulları

WABCO sızıntı dedektörü kesinlikle sadece ortam sıcaklığı -10 °C ve +60 °C arasında ise kullanılmalıdır.

- Sensörü, kabloyu (5) kullanarak WABCO sızıntı dedektörüne bağlayın.

DİKKAT



Aniden ortaya çıkan yüksek sesler, işitme kaybı tehlikesine neden olabilir

- Her zaman düşük ses seviyesi ile çalışmaya başlayın ve yüksek ses ayarlarını ancak, sistemi düşük ses seviyesinde kontrol ettikten sonra kullanın.

- Ses ayar düğmesini (G), saat yönünün tersi yönünde düşük veya orta derece bir ses seviyesine ayarlayın.
- WABCO sızıntı dedektörünü açmak için (A) düğmesini kullanın.
→ Cihaz, çalışmaya hazır durumda ise yeşil gösterge (B) yanmaktadır.
Gösterge (B) yanmazsa veya yanıp sönerse, dâhili akü şarj edilmelidir.
- Ortam gürültülü ise kulaklığı (2), dedektör üzerindeki bağlantı yuvasına (J) bağlayın ve kulaklığı takın.
- WABCO sızıntı dedektörünü boynunuza asmak için tercihinize bağlı olarak taşıyıcı (6) kayışı kullanabilirsiniz, böylece cihazın düşmesini önleyebilirsiniz.

Cihazın kullanımı

- Sensörü (4) yakın bir mesafeden pnömatik sistem üzerinde gezdirerek, pnömatik sistemi kontrol edin.
Bu esnada seslere veya ışıklı çubuk üzerindeki sinyallere dikkat edin.
- Bir sinyal verildiğinde, sensör farklı yönlerden olası sızıntı noktasına doğru hareket ettirerek sızıntıyı tespit edebilirsiniz.
→ Ses seviyesindeki bir artış ya da ışıklı çubuktaki sinyalin güçlenmesi sızıntı noktasına yaklaştığınızı işaret etmektedir.
- Gerekli olması halinde, WABCO sızıntı dedektörü üzerinde ayarlamış olduğunuz hassasiyeti artırarak süreci tekrar edin.
Bunun için ses ayar düğmesini saat yönünde daha yüksek bir değere ayarlayın.
→ Bu ayarla eşzamanlı olarak ışıklı çubuğun göstergesi de güçlendirilmektedir.

- Daha sonra gerçekleştirilecek onarım çalışmasında onları daha kolay bulmak için algılanan sızıntıları işaretleyin.

Ölçüm sonuçlarını yanlış yorumlamamak için büyük bir dikkatle hareket edin

Şu nedenlerden dolayı bir sızıntı bulunamayabilir:

- Kontrol edilecek pnömatik sistem basınç altında değil.
- WABCO sızıntı dedektörü çalışmaya hazır durumda değil.
- Ses seviyesi çok düşük bir değere ayarlanmış durumda.
- Sonda ve sızıntı yeri arasındaki mesafe çok büyük.

Şüpheli durumlarda sonuç bir sızıntı arama spreyi gibi yardımcı araçlarla kontrol edilmelidir.

Cihazın kapatılması

- WABCO sızıntı dedektörü ile yapılan çalışmalar bittikten sonra, cihaz (A) düğmesi kullanılarak tekrar kapatılmalıdır.
Cihaz, kendini 10 dakika sonunda kapatmaktadır.
- Cihazı emniyetli, kuru bir yerde muhafaza edin.

Deneyim

WABCO sızıntı dedektörü ile elde edilen sonuçlara güvenmeden önce, yeri belli olan sızıntı noktaları üzerinde gerekli deneyimleri edinmiş olmalısınız.

- Bilinçli bir şekilde bir sızıntı noktası oluşturun.
Bunun için çok dikkatli bir şekilde düşük basınçlı bir boru hattındaki vidalı bağlantıyı gevşetin.
Vidalı bağlantıyı çok yavaş bir şekilde gevşetirken, WABCO sızıntı dedektörü ile bu vidalı bağlantıyı denetleyin.
Sizin için veya başka kişiler için kesinlikle tehlikeli bir durumun oluşmaması için dikkat edin.
- WABCO sızıntı dedektörü vidalı bağlantıdan hava sızdığını bildirdiğinde, kesinlikle vidalı bağlantıyı daha fazla açmayın.
- Sızıntının büyüklüğünü belirlemek için iyi bildiğiniz, sızıntı arama spreyi gibi yardımcı araçlar kullanın ve böylece WABCO sızıntı dedektörünün bildirimini ile bir karşılaştırma yapın.
- Vidalı bağlantıyı, doğru torla tekrar sıkın ve vidalı bağlantının yeniden sızdırmaz durumda olup olmadığını kontrol edin.

Dâhili akünün şarj edilmesi

Gösterge (B) yanıp söndüğünde, şarj süreci gereklidir.

Aküyü mümkün olduğu ölçüde sadece gerekli olduğunda şarj edin, bu tutum aküyü korumaktadır.

WABCO sızıntı dedektörünün şarj edilmesine sadece ortam sıcaklığı 0 °C ve 40 °C arasında ise müsaade edilmektedir.

WABCO sızıntı dedektörü, şarj süreci esnasında sızıntı arama işinde kullanılamaz Akü tarafından beslenerek, cihaz yaklaşık 10 saat kadar çalıştırılabilir.

WABCO sızıntı dedektörünün şarj edilmesi için kesinlikle sadece teslimat kapsamında bulunan elektrik bağlantı parçasını (3) kullanın.

- Şarj cihazının kablosunu, WABCO sızıntı dedektörünün ilgili yuvasına (E) takın.
- Şarj cihazını bir 230 V prize takın.
→ Şarj süreci esnasında kırmızı gösterge (F) yanmaktadır.
- Şarj sürecine kırmızı gösterge (F) sönmeye kadar kesinlikle son vermeyin.
Akü tümüyle boş durumda iken, şarj işlemi yaklaşık 9 saat sürmektedir.
WABCO sızıntı dedektörü aşırı yüklenmeye karşı korumalıdır.

5 Bakım ve Temizlik

WABCO sızıntı dedektörü ve aksesuarı bakım gerektirmez.

Temizlenmesi için çözücü madde içermeyen bir temizleyici ve hafif nemli bir bez kullanılmalıdır.

6 Atık yönetimi

Cihazın evsel atıklarla birlikte çöpe atılması kesinlikle yasaktır.

Elektronik atıklar konusunda yürürlükte olan ulusal yasal düzenlemeler dikkate alınmalıdır ve tümüne uyulmalıdır.

7 Hata Arama

Hata	Olası nedeni	Çözüm
Cihaz açılmıyor.	Akü boş.	Akü tekrar şarj edilmelidir
Sesli sinyal yok, yeşil gösterge yanıyor.	<ul style="list-style-type: none">Ses ayarı çok düşük seviyeye ayarlanmış durumda.Sensör doğru şekilde bağlanmamış.Kulaklık doğru şekilde bağlanmamış.Cihaz kendi kendine kapandı.Sensör veya sensöre ait kablo arızalı.	<ul style="list-style-type: none">Ses seviyesini yükseltin.Soketi tam yerleşecek şekilde takın.Soketi tam yerleşecek şekilde takın.Cihazı yeniden açın.Cihaz onarılmalıdır. WABCO partnerinizle görüşün.
Kırmızı şarj LED'i yanıp sönüyor.	Dâhili akü arızalı. Şarj kumandası arızalı.	Cihaz onarılmalıdır. WABCO partnerinizle görüşün.
Akünün şarj edilmesine rağmen hiçbir fonksiyon yok, yeşil gösterge yanmıyor.	Cihaz veya şarj cihazı arızalı.	Cihaz onarılmalıdır. WABCO partnerinizle görüşün.



WABCO Vehicle Control Systems (NYSE: WBC) is a leading supplier of safety and control systems for commercial vehicles. For over 140 years, WABCO has pioneered breakthrough electronic, mechanical and mechatronic technologies for braking, stability, and

transmission automation systems supplied to the world's leading commercial truck, trailer, and bus manufacturers. WABCO is headquartered in Brussels, Belgium. For more information, visit

<http://www.wabco-auto.com>



WABCO